

**UNIVERSITE CLERMONT AUVERGNE**  
**UFR Langues, Cultures et Communication**  
**Clermont-Ferrand**  
**UNIVERSIDAD DE CASTILLA LA MANCHA**  
**Facultad de Letras**  
**Ciudad Real**

**MASTER**  
**ETUDES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES**

Parcours  
**ETUDES INTERCULTURELLES EUROPEENNES**

Option  
**ETUDES INTERCULTURELLES FRANCO-ESPAGNOLES**

**LIVRET DE L'ETUDIANT.E 2019-2020**  
**1ère année et 2ème année**

*Les informations contenues dans ce livret sont susceptibles d'évoluer.*

**Responsables pédagogiques**

**Stéphanie URDICIAN**, responsable d'option (UCA, bureau E5, Carnot)

[Stephanie.Urdician@uca.fr](mailto:Stephanie.Urdician@uca.fr)

**Bénédicte MATHIOS**, responsable de mention (UCA, bureau E8, Carnot)

**Matías BARCHINO** (UCLM) : [matias.barchino@uclm.es](mailto:matias.barchino@uclm.es)

**Claude DUEE** (UCLM) : [Claude.Duee@uclm.es](mailto:Claude.Duee@uclm.es)

**Responsable administrative**

**Nathalie POLICARD- Bureau F18** - 34, avenue Carnot, Clermont-Ferrand

[Nathalie.Policard@uca.fr](mailto:Nathalie.Policard@uca.fr) / Tél. : 04 73 40 64 25 / 04 73 40 85 19

Ouverture : tous les jours de 9h à 11h30 et de 14h à 16h. Fermé le vendredi après-midi

# SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	2
Présentation du parcours Etudes Européennes et Internationales.....	2
Présentation de l'option Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles .....	3
Canaux de diffusion des informations.....	3
Convocation des étudiants aux examens terminaux.....	4
Accès à la salle d'examen.....	4
Lieux de travail, bibliothèques, wifi.....	4
Informations culturelles et associatives du Département d'Etudes Hispaniques .....	5
ORGANISATION DES ÉTUDES .....	7
ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE .....	8
MAQUETTE 1ère année (étudiant.e.s UCA) .....	9
MAQUETTE 2ème année (étudiant.e.s UCA) .....	11
MAQUETTE 2ème année (étudiant.e.s UCLM).....	13
DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS.....	16
STAGES - PROCEDURES .....	38
MÉMOIRE DE STAGE .....	41
Orientations méthodologiques .....	41
CONTACTS Secrétariats, Université Clermont Auvergne .....	49
Equipe pédagogique et administrative Universidad de Castilla La Mancha, Ciudad Real .....	50
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES.....	51

# AVANT-PROPOS

## Présentation du parcours Etudes Européennes et Internationales

La mention Etudes Européennes et Internationales répond au besoin d'un diplôme professionnalisant pour les étudiants de différentes langues qui ne se destinent pas prioritairement à l'enseignement. Le diplôme attire des étudiants au niveau national (tout le territoire français), européen et international. La mention Etudes européennes et internationales s'inscrit dans la continuité de la mention de licence Etudes Européennes Internationales. La mention de master concerne trois aires culturelles différentes correspondant à l'étude approfondie de trois langues : l'allemand, l'espagnol, l'italien. Chaque option consiste en un double diplôme (Etudes Interculturelles Franco-Italiennes et Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles) ou en un diplôme conjoint (Etudes Interculturelles Européennes) co-accrédité avec une (ou deux) université(s) étrangère(s) : Regensburg et Madrid pour les EIE, Macerata pour les EIFI, Castilla la Mancha-Ciudad Real pour les EIFE. Chaque option propose une mobilité obligatoire lors de l'une des deux années de master et un stage professionnel de longue durée. Cette mention présente une offre de formation riche, dans des domaines à la fois littéraires, historiques, linguistiques, traductologiques, informatique, institutionnels, professionnels, et son orientation est interculturelle.

Le parcours « Etudes interculturelles européennes » se décline en quatre options :

- Option Etudes Interculturelles européennes (binationale) : partenariat avec Regensburg (Allemagne)
- Option Etudes Interculturelles européennes (trinationale) : partenariat avec Regensburg et Madrid (Allemagne, Espagne)
- Option Etudes Interculturelles Franco-espagnoles : partenariat avec Castilla-La-Mancha, Ciudad Real (Espagne).
- Option Etudes Interculturelles Franco-italiennes : partenariat avec l'Università degli Studi di Macerata (Italie).

**Responsable de la mention EEI : MATHIOS Bénédicte** [benedicte.mathios@uca.fr](mailto:benedicte.mathios@uca.fr)

## Présentation de l'option Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles

La mention de master Études Européennes et Internationales option Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles concerne l'aire culturelle hispanophone. Il s'agit d'un double diplôme co-accrédité avec l'université de Castilla La Mancha, site de Ciudad Real. Pour les étudiants français détenteurs d'une licence (180 crédits), la première année de Master (M1) se déroule à l'Université Clermont Auvergne, et la deuxième année (M2) se déroule à l'université de Castilla La Mancha. Les étudiants espagnols, détenteurs d'un grado (240 crédits), sont inscrits en M2 à l'UCA. Cette formation présente une offre de formation riche, à la fois littéraire, historique, linguistique, traductologique, économique, dont l'orientation générale est interculturelle. La formation permet de choisir, outre l'espagnol et le français, une troisième langue (allemand, anglais, arabe, chinois, italien, portugais, russe). L'enjeu principal de cette formation consiste à préparer l'entrée des étudiants sur les marchés du travail non seulement français et francophone, mais aussi européen et mondial, le diplôme les destinant à des métiers dans des domaines variés tels que la traduction appliquée, l'expertise patrimoniale, la conduite de projets culturels, le développement de nouvelles entreprises (start up), l'entreprise privée, l'enseignement du français à l'étranger et la valorisation de la culture dans des organismes et institutions français ou internationaux, la communication, la coopération internationale, la liste n'étant pas exhaustive.

**Responsable de l'option EIFE : URDICIAN Stéphanie** [Stephanie.Urdician@uca.fr](mailto:Stephanie.Urdician@uca.fr)

## Canaux de diffusion des informations

Grâce à la couverture du site de l'université par son réseau WIFI (en cours de développement), vous pourrez accéder à tous les canaux d'informations qui vous seront nécessaires : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/acces-a-internet/>

Le site de l'Université : <http://www.uca.fr/>

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/>

Il vous permettra, entre autres, de :

-consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.

-accéder aux documents de cours créés par certains enseignants.

-accéder à l'annuaire universitaire.

-vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.

-vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.

-vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

## Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT ainsi que sur des panneaux d'affichage prévus à cet effet au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. Il précise également, si nécessaire, la liste des documents, ainsi que la nature des instruments de calcul autorisés. Le calendrier prévoit pour chaque étudiant une pause-déjeuner entre la dernière épreuve du matin et la première de l'après-midi. Ces informations sont indicatives et peuvent être modifiées en raison de circonstances exceptionnelles.

L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens. Une convocation individuelle est adressée aux étudiants dispensés d'assiduité au moins 15 jours à l'avance.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les ajournés admis conditionnels (AJAC).

## Accès à la salle d'examen

Un étudiant en retard pour composer sera tout de même accepté dans la salle d'examen si le retard n'excède pas le tiers du temps de l'épreuve et dans tous les cas ne dépasse pas 30 mn après le début de l'épreuve. Le refus d'accéder à la salle d'examen en cas de retard, ainsi que les raisons sont mentionnés sur le procès-verbal. En tout état de cause l'admission d'un étudiant retardataire ne lui donne pas droit à un temps de composition supplémentaire ; celui-ci est amputé de son temps de retard.

Aucun retard ne sera toléré pour les épreuves nécessitant une diffusion d'enregistrement ou l'utilisation de boîtiers électroniques dans les QCM. Ces conditions s'appliquent à l'ensemble des formations de la composante.

Publication des résultats :

Aucun résultat n'est transmis aux étudiants avant la délibération du Jury.

Les étudiants ont accès au détail de leurs notes de façon personnelle, sur leur ENT. Toutefois, les Services de scolarité mettent à leur disposition un relevé de notes d'année officiel.

**LE REGLEMENT COMPLET DES ETUDES EST A VOTRE DISPOSITION AU SECRETARIAT.**

## Lieux de travail, bibliothèques, wifi

Salle de lecture/travail (et de prêt) a Carnot – salle A11

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée).

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail [Nathalie.MIGINIAC@uca.fr](mailto:Nathalie.MIGINIAC@uca.fr) ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

-En salle A11, vous trouverez des usuels, et une sélection de périodiques

-Consultation sur place : 19 places (capacité d'accueil susceptible d'évoluer en cours d'année)

-Prêt à domicile du fonds de la Bibliothèque d'allemand (sur demande de communication remplie sur place ou par mail)

-Retours en dehors des horaires d'ouverture, boîte aux lettres « retours » (couloir A)

- 2 MAC en accès libre et wifi

- Renseignements bibliographiques

- Prêt entre bibliothèques

Horaires d'ouverture

Lundi : 10h - 18h ; Mardi : 10h - 18h ; Mercredi : 10h - 18h ; Jeudi : 10h - 18h ; Vendredi : 9h - 12h

Fermée pendant les congés universitaires et de fin mai à mi-septembre.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/19>

Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)

vous est accessible : <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/25>

La bibliothèque Lafayette

s'adresse surtout aux étudiants de niveau master et aux enseignants-chercheurs.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/26>

## Informations culturelles et associatives du Département d'Etudes Hispaniques

**ATENEO** : Association des étudiant.e.s du département d'Etudes Hispaniques.

**Site:** <http://clubateneo.canalblog.com>

**Atelier de théâtre en espagnol** (encadré par *Stephanie Urdician, Maîtresse de conférences au département d'Etudes Hispaniques, spécialiste du théâtre hispanique contemporain, Claudia Urrutia; comédienne, chanteuse, metteuse en scène, plasticienne de la compagnie Zumaya Verde*)

Laboratoire théâtral en espagnol proposant une incursion dans le répertoire hispanique contemporain. Travail sur le jeu d'acteur, le corps et la voix, création lumière et sonore, scénographie et montage de textes en espagnol en vue d'une restitution publique. Thème : la réception des figures mythiques du théâtre antique dans le théâtre contemporain.

**Contenus et calendrier :** <https://culture.uca.fr/ateliers-et-stages/arts-de-la-scene/theatre-en-espagnol-154289.kjsp?RH=1548233351528>

Cet atelier est proposé dans le cadre de la saison culturelle du Service Université Culture. Pour découvrir l'ensemble de l'offre d'ateliers et de stages de pratique artistiques :

**Rentrée culturelle de l'Université Clermont Auvergne**  
Découverte des propositions artistiques de la saison 2019-2020,

rencontre avec les intervenants

**jeudi 12 septembre 2019 entre 17h30 et 20h30**

Rest'Océzo (Campus des Cézeaux) - Aubière  
TRAM : arrêt Campus

INSCRIPTION AUX ATELIERS à partir du jeudi 12 septembre

+ D'informations : <https://culture.clermont-universite.fr>

# ORGANISATION DES ÉTUDES

Le diplôme de Master EEI Option « Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles » fait suite à la Licence Etudes Franco-Espagnoles. L'un des principes de base présidant à l'organisation du cursus est que les études interculturelles proposées sous forme d'enseignements théoriques doivent s'accompagner d'expériences au contact des cultures concernées. Le cursus mixte (Professionnel/Recherche) est donc une formation en deux années (4 semestres), effectuée en France (Master 1) et en Espagne (Master 2).

Les contenus pédagogiques et scientifiques sont motivés par une approche binationale et européenne, interculturelle et comparative des aires culturelles espagnole et française, tout en s'ouvrant sur une troisième aire par la pratique d'une autre langue étrangère (LV2). La variété des enseignements (linguistique, littérature, histoire, sciences politiques, droit, économie, relations interculturelles) permet aux étudiants de concevoir un programme adapté à leur projet professionnel par le biais des unités d'enseignements à choix multiple.

Les stages, d'une durée totale de 16 semaines minimum, intégrés au cursus en M1 et en M2, en France et dans un pays hispanophone, facilitent l'insertion des étudiants dans un milieu professionnel (administratif, juridique, industriel, culturel, touristique, éditorial, communication...) en vue de débouchés tels que les carrières administratives européennes, le journalisme, les métiers de la culture, la traduction, les entreprises européennes et internationales...

**Le Master 1 se déroule à Clermont-Ferrand** : 60 crédits à valider (enseignements + stage)

**Le Master 2 se déroule à Ciudad Real** : 60 crédits à valider (enseignements + stage)

## **Langue des cours et du travail de mémoire**

La formation pluridisciplinaire est dispensée en français et en espagnol. Les mémoires de recherche pourront être rédigés et soutenus dans l'une ou l'autre langue. Selon le choix de la langue de rédaction, les travaux devront intégrer au moins un résumé (abstract) et une partie de la soutenance dans l'autre langue.

## **Contrôle des connaissances (voir tableau MCC en annexe)**

Examens écrits et oraux, soutenances du mémoire de stage et du mémoire de recherche.

## **Contact avec l'équipe pédagogique**

Chaque enseignant assure une permanence hebdomadaire. Les horaires de ces permanences sont affichés sur les portes des bureaux. **Vous pouvez également contacter par mail vos professeurs en consultant l'annuaire de l'université** (voir page d'accueil).

## **Enseignement et recherche**

A travers les modules d'initiation à la recherche, le Master EIFE s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes. Durant l'année universitaire, les équipes et centres de recherches organisent des séminaires, des conférences et des colloques auxquels les étudiants sont invités à participer.

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)

- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 1002)

- "Politiques, cultures et identités", EHIC, Espaces humains et interactions culturelles (EA 1087)

2 Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)

2 l'IHRIM : Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 - CNRS).



## ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

**ALARY Viviane**, Professeur des Universités, CELIS. Roman espagnol XXe siècle, Juan Marsé, bande dessinée, littérature et arts visuels.

**ASTIER Benjamin**, Professeur certifié d'espagnol.

**BOISSONNET Frédéric**, Professeur certifié à l'ESPE (chargé de mission C212e)

**CLERC Florence**, Maître de conférences, CELIS. Littérature espagnole XVIème et XVIIème siècles. Prose de fiction du Siècle d'Or. Roman picaresque. Genèse du roman (interactions européennes).

**CORRADO Danielle**, Maître de Conférences, CELIS. Littérature espagnole XVIIIème et XIXème. Littérature contemporaine : écritures autobiographiques (autobiographie, journal intime, autofiction) ; écriture de la mémoire.

**DE DIEGO Pedro**, Lecteur, titulaire d'une thèse de doctorat, CELIS.

**LÓPEZ Daniel**, Lecteur, doctorant, IRHIM.

**DOMINGUES Caroline**, Maître de Conférences, CHEC. Histoire contemporaine de l'histoire de l'Espagne. Identités nationales, Média, paysage. Ibérisme.

**DUBET Anne**, Professeur des Universités, CHEC. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.

**FLAURAUD Vincent**, Maître de Conférences en Histoire contemporaine, CHEC.

**GASQUET Axel**, Professeur des universités, IHRIM (UMR 5317 - CNRS). Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues ; Modernités transversales.

**GRÉGOIRE Michaël**, Maître de Conférences, LRL. Linguistique, traductologie.

**HIDALGO-BACHS Bernadette**, Maître de Conférences (HDR), CELIS. Poésie contemporaine espagnole. Spécialiste de Pedro Salinas (Poésie, essais, correspondance). Stylistique, intertextualité, intratextualité, poésie et philosophie, exil, engagement, mystique.

**LAVERGNE Lucie**, Maître de Conférences, CELIS. Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatialisée.

**LECOINTRE Leisha**, Professeure agrégée d'anglais.

**MATHIOS Bénédicte**, Professeur des Universités, CELIS. Poésie contemporaine espagnole. Ses travaux portent sur les formes poétiques et leur évolution, ainsi que sur l'énonciation et la poésie spatialisée.

**MOHSSINE Assia**, Maître de Conférences. CELIS. Littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique et théâtre mexicain. Genres hybrides: Roman-témoignage, théâtre et histoire, Esthétique théâtrale du Second Empire au Mexique, transferts linguistiques dans l'Espagnol d'Amérique, traductologie.

**PERROT Olivier**, Président de Kanti SAS (communication et ingénierie culturelle).

**PLATELLE Fanny**, Maître de Conférences en Etudes germaniques.

**SEMEDO Luisa**, Présidente de la Coordination des Collectivités Portugaises de France.

**URDICIAN Stéphanie**, Maîtresse de Conférences, CELIS. Théâtre hispano-américain. Amérique latine – XXe siècle.





<b>UE 4 Enjeux du monde actuel</b>	<b>2 enseignements au choix :</b> Relations franco-espagnoles (24h) Grands enjeux internationaux (24h) Enjeux culturels contemporains (24h) Transferts interculturels en Europe (24h) Actualité politique en France et en Allemagne (24h) European Union Law (24h) Cultures et communication (Questions d'actualité) (20h) Institutions et acteurs du développement international (20h)	48h		6
<b>UE 5 Méthodes et pratiques</b>	Méthodologie de la recherche (6h) Editions de sites web/Projet professionnel et préparation au stage (24h)	30h	1 2	3
<b>UE 6 Economie et communication culturelle</b>	Economie et communication culturelle	30h	3	3
Total S1			30	
<b>MASTER 1 SEMESTRE 2</b>				
<b>Intitulés U.E</b>	<b>Intitulés E.C.</b>	<b>Volume horaire</b>	<b>ECTS EC</b>	<b>ECTS UE</b>
<b>UE 7 Projet culturel de groupe</b>	Projet culturel de groupe (24h) Création et gestion des associations et des ONG (12h)	36h	9 3	12
<b>UE 8 Mémoire et stage</b>	Stage Mémoire Soutenance		6 6 6	18
<b>TOTAL S2</b>			30	

# MAQUETTE 2ème année (étudiant.e.s UCA)

*MASTER 2 SEMESTRES 3 et 4  
Etudiant.e.s de l'UCA*

**Máster en Investigación en Letras y Humanidades  
Universidad de Castilla la Mancha (Ciudad Real)  
Coordinador del máster: [matias.barchino@uclm.es](mailto:matias.barchino@uclm.es)**

El **Máster en Investigación en Letras y Humanidades de la UCLM** es un máster oficial que da acceso a los programas de doctorado y, especialmente, al Programa de Doctorado en Investigación en Artes y Humanidades de la UCLM. Tiene carácter interdisciplinar y **está dirigido a estudiantes graduados o licenciados de áreas de Letras y Humanidades**, especialmente de las distintas ramas de Filología (Hispanica, Inglesa, Francesa, Alemana, Italiana), de Historia, Historia del Arte, Geografía, Filosofía, Antropología y otras especialidades de estas áreas, presentes o no presentes en la Facultad de Filología. Las sesiones teóricas del Máster se desarrollan desde el mes de octubre a enero en horario de tarde (desde las 16 a las 21,15 horas).

La estructura del Máster agrupa toda la **formación teórica y asignaturas en el primer semestre (de octubre a enero)**, dejando para el segundo semestre seminarios y la realización del Trabajo de Fin de Máster (TFM).

## **MUY IMPORTANTE PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS:**

**La estructura del máster permite cursar totalmente en su parte teórica en el primer semestre**, matriculando la asignatura obligatoria de metodología y 6 asignaturas<sup>1</sup> optativas en lugar de los seminarios (Total 42 créditos). De esta forma, se puede tener terminada la parte teórica completa en enero y trabajar en el Trabajo de Fin de Máster el resto del año sin necesidad de permanecer en Ciudad Real con tutorías virtuales. (Por favor, pida información específica sobre esta posibilidad: [matias.barchino@uclm.es](mailto:matias.barchino@uclm.es)).

**Posibilidad de Defensa Telemática:** De la misma forma, para aquellos estudiantes extranjeros o no residentes en España, el Trabajo de Fin de Máster se puede defender de forma telemática a través de videoconferencia o cualquier otro modo de comunicación audiovisual, siempre que las condiciones técnicas lo permitan, lo que puede ahorrar al estudiante un viaje a España. Las convocatorias de defensa de TFM son en junio-julio, en septiembre-octubre y en enero-febrero. Atención, esta convocatoria implica una nueva matrícula del TFM.

En el diseño de este máster se ha dado especial importancia a este **Trabajo Final de Máster** que tiene un valor de 18 créditos ECTS, y que se configura a modo de Tesina, dirigida o tutorizada por un profesor especialista, y se vincula con la futura investigación en la Tesis Doctoral y se defiende ante un tribunal. Es necesario contactar cuanto antes con investigadores y líneas de investigación presentes en el mismo. En caso de que no exista en la Facultad de Letras una línea de investigación específica, también es posible la cotutorización de la investigación y del Trabajo de Fin de Máster.

El máster se puede cursar en **Régimen de tiempo parcial** para aquellos estudiantes que trabajen o no dispongan de todo el tiempo y quieran hacer la parte teórica y dejar el trabajo fin de máster, por ejemplo, para el año siguiente. De esta forma, se puede ahorrar la matrícula y las convocatorias del TFM.

**Reconocimiento de créditos por formación previa:** La formación previa en posgrado en otros másteres (incluido el máster en Educación Secundaria) o en anteriores licenciaturas de 300 créditos se puede valorar mediante reconocimiento de créditos en asignaturas del máster o en Seminarios del mismo. Por favor, pide información directamente sobre esta posibilidad para asegurarte las asignaturas reales que tienes que matricular, enviando tu expediente académico.

---

<sup>1</sup> Para los estudiantes franceses del doble diploma, son 4 asignaturas optativas a elegir.

**PLAN DE ESTUDIOS**  
*Estudiantes franceses*

<b><i>Asignaturas tipo OBLIGATORIAS</i></b>	<b><i>Tipo</i></b>	<b><i>Créditos</i></b>
Teoría, metodología y recursos para la investigación en artes y humanidades	B	6

<b><i>Asignaturas tipo OPTATIVAS 4 a elegir</i></b>	<b><i>Tipo</i></b>	<b><i>Créditos</i></b>
Estudios lingüísticos y del español	O	6
Estudios literarios medievales y del siglo de oro	O	6
El sistema literario : perspectivas teórico-críticas	O	6
Estudio sobre géneros de discurso en sus textos : periodístico, político, publicitario, conversacional	O	6
Lenguaje, sociedad y cultura : estudios interdisciplinarios en el campo de las lenguas y culturas extranjeras	O	6
Estudios de literatura comparada y de géneros de la literatura popular	O	6
Territorio, paisaje y sostenibilidad : aspectos humanos	O	6
Territorio, paisaje y sostenibilidad : aspectos naturales	O	6
Memoria y construcción del discurso histórico	O	6
Sociedad, Política y ejercicio de poder	O	6
Culturas, identidades e ideologías	O	6
Patrimonio artístico : pasado, tradición y vanguardia	O	6
Arte, literatura y crítica : Italia y España en las últimas décadas de la guerra fría	O	6
La literatura de viajes : fuente para la historia y la historia del arte	O	6
Modernidad y posmodernidad	O	6

<b><i>Asignaturas tipo TRABAJO FIN DE MÁSTER</i></b>	<b><i>Tipo</i></b>	<b><i>Créditos</i></b>
Trabajo de Fin de Máster	P	18
Prácticas + memoria	P	12

**MAQUETTE 2ème année  
(étudiant.e.s UCLM)**

<b>MASTER 2 SEMESTRE S3</b> <b>Etudiant.e.s de l'UCLM</b>				
<b>Intitulés U.E</b>	<b>Intitulés E.C.</b>	<b>Volume horaire</b>	<b>ECTS EC</b>	<b>ECTS UE</b>
<b>UE 1</b> <b>Traduction et pratique de la langue LV1</b>	Thème – Version hispanique (24h) Linguistique contrastive (12h) Traduction audiovisuelle (16h)	52h	3 3 3	9
<b>UE 2</b> <b>Traduction LV2</b>	<b>2 EC pour 36h (ou 32h si choix arabe ou chinois)</b>  Anglais interprétariat ou communication (12h) Thème oral anglais (24h) Théorie de la traduction (12h) Langue écrite portugais (24h) Langue orale portugais (12h) Interprétariat français-italien (24h) Communication orale italien – Interprétariat (12h) Langue écrite russe (24h) Langue orale russe (12h) LANSAD Allemand (20h) LANSAD Italien (20h) LANSAD Portugais (20h) LANSAD Russe (20h) Arabe LV3 LEA 1 (20h) Arabe LV3 LEA 2 (20h) Arabe LV3 LEA 3 (20h) Chinois LV3 LEA 1 (20h) Chinois LV3 LEA 2 (20h) Chinois LV3 LEA 3 (20h)	36h (ou 32h)	2 4 2 4 2 4 2  4 2 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	6
<b>UE 3</b> <b>Cultures et médias</b>	<b>1 enseignement au choix (24h)</b> Civilisation hispanique (24h) Image et discours hispanique (24h) Littérature hispanique (24h) Histoire des médias (24h) Littérature comparée 1 ou 2 (24h) Littérature fr. Moyen Age (24h) Littérature fr. XVIIe-XVIIIe (24h) Littérature fr. XIXe-XXIe (24h) Histoire littéraire, formes et genres (24h)	24h		3

<b>UE 4 Enjeux du monde actuel</b>	<b>2 enseignements au choix :</b> Relations franco-espagnoles (24h) Grands enjeux internationaux (24h) Enjeux culturels contemporains (24h) Transferts interculturels en Europe (24h) Actualité politique en France et en Allemagne (24h) European Union Law (24h) Cultures et communication (Questions d'actualité) (20h) Institutions et acteurs du développement international (20h)	48h		6
<b>UE 5 Méthodes et pratiques</b>	Editions de sites web (24h) /Projet professionnel et préparation au stage	24h	3	3
<b>UE 6 Economie et communication culturelle</b>	Economie et communication culturelle	30h	3	3
Total S3			30	
<b>MASTER 2 SEMESTRE 4 Etudiant.e.s de l'UCLM</b>				
<b>Intitulés U.E</b>	<b>Intitulés E.C.</b>	<b>ECTS EC</b>	<b>ECTS UE</b>	
<b>UE 7 Mémoire de recherche</b>	Mémoire de recherche Soutenance		18	
<b>UE 8 Mémoire et stage</b>	Stage Mémoire Soutenance	4 4 4	12	
OU				
<b>UE 8 Projet culturel de groupe</b>	Projet culturel de groupe (24h) Création et gestion des associations et des ONG (12h)	9 3	12	
<b>TOTAL S4</b>			30	



# DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

IMPORTANT : Les choix de matières à l'intérieur de chaque UE doivent correspondre au projet personnel et professionnel de l'étudiant et sont soumis à l'approbation de la responsable de la formation qui doit contresigner la fiche d'inscription pédagogique pour valider les inscriptions aux examens.

***Pour consulter vos emplois du temps dès la rentrée, veuillez-vous connecter sur votre ENT à l'aide de vos identifiants et codes d'accès.***

## UE 1 Traduction et pratique de la langue LV1

Crédits : 9

Volume horaire : 64h

### Thème version hispanique

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention LLCER Option Espagnol parcours 1 et 2 + étudiants EIFE

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h (12h Thème + 12h Version)

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Daniel LÓPEZ (Thème), Florence CLERC (Version)

**Description du cours :**

**THEME** entraînement à la traduction de textes du français à l'espagnol. Réfléchir au processus et aux choix traductifs ; expliquer les choix de traduction dans une perspective contrastive (français / espagnol).

**Contrôle des connaissances :** examen terminal écrit.

**Bibliographie succincte :**

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española* et *Diccionario panhispánico de dudas*, disponibles sur : [www.rae.es](http://www.rae.es)

Gerboin, P., et Leroy C. (2009), *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette.

*Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales*, disponible sur <http://www.cnrtl.fr/definition/>

**VERSION :** traduction de l'espagnol au français de textes extraits d'œuvres littéraires espagnoles et hispano-américaines du XVI<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle.

**Compétences évaluées :** développer sa pratique de la traduction littéraire ; approfondir ses connaissances syntaxiques et lexicales en espagnol et en français.

**Modalités de l'examen :**

-1<sup>ère</sup> session : examen terminal écrit (durée : 2 h)

-Session de rattrapage : idem

**Bibliographie succincte:**

Dictionnaire bilingue:

-R. GARCIA PELAYO – J. TESTAS, *Dictionnaire français-espagnol/espagnol-français*, Larousse

### Dictionnaires unilingues espagnols :

-Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, [www.rae.es](http://www.rae.es).

-MARÍA MOLINER, *Diccionario de uso del español*, Gredos

### Dictionnaires unilingues français :

-P. ROBERT, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*

-E. LITTRÉ, *Dictionnaire de la langue française*

-*Dictionnaire des synonymes et contraires*, éd. Robert

### Grammaires et manuels (espagnols et français):

-J. COSTE et A. REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES

-J. GIRODET, *Dictionnaire Bordas. Pièges et difficultés de la langue française*, Bordas, 2007

-M. SECO, *Diccionario de dudas y dificultades del castellano*, Madrid, Aguilar, 1986

*Une bibliographie complémentaire sera donnée en cours.*

## **Linguistique contrastive**

### **Nombre de crédits : 2**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de l'option EIFE

**Volume horaire (par étudiant) : 12h**

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Michaël Grégoire

### **Description du cours :**

Dans un premier temps, seront théorisés et analysés quelques cas particuliers d'interférences entre les langues française et espagnole qui manifestent autant de différences de points de vue pour les sujets de chaque langue. Certains aspects morphosyntaxiques, modaux / temporels, verbaux / nominaux seront évoqués.

Dans un second temps, en prenant appui sur un corpus de traductions français / espagnol et espagnol / français, nous comparerons les différentes manières de conceptualiser le réel par le prisme que constitue le système linguistique. La langue est en effet le cadre par lequel on peut penser et s'exprimer. Deux langues manifesteront donc potentiellement des points de vue distincts. Cela permettra de donner une vue d'ensemble des faits grammaticaux et linguistiques étudiés lors du cursus de Licence. Seront ainsi abordés différents procédés de traduction auxquels un traducteur professionnel est susceptible d'avoir recours. Ce cours est donc particulièrement indiqué pour les étudiants souhaitant s'orienter vers les métiers relevant du domaine de la traduction.

**Modalités d'évaluation :** examen terminal (oral de 30 minutes)

### **Brève bibliographie**

BENABEN, M., 2002, *Manuel de linguistique espagnole*, 2ème éd., Paris : Ophrys. CAMPRUBI, M., 1999, *Questions de linguistique romane contrastive*. Espagnol, catalan, français, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

CHEVALIER, J-C., DELPORT, M-F., 1995, *Problèmes linguistiques de la traduction - L'horlogerie de Saint Jérôme*, Paris : L'Harmattan.

CHUQUET, H, PALLARD, P., 1987, *Pour une linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys.

ECO, U., 2007, *Dire presque la même chose : expériences de traduction*, Paris : Grasset.

GUILLEMINFLESCHER, J. (dir.), 2000, *Linguistique contrastive et traduction*, Paris : Ophrys, 6 tomes.

**Modalités de contrôle des connaissances :** l'étudiant devra, au cours d'un oral de 30 minutes, signaler et expliquer les différences de points de vue présentes sur le corpus comparatiste proposé par l'enseignant.

## Communication orale hispanique

**Nombre de crédits : 2**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention LLCER Option Espagnol (M1-M2) parcours 1 et 2 + étudiants M1 EIFE

**Volume horaire (par étudiant) :** 12h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Pedro DE DIEGO

**Description du cours :**

Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.

**Compétences évaluées:** Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diversos contextos, tanto académicos como profesionales : por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa Power Point, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.

**Modalités de l'examen :** Continua y personalizada. Cada estudiante deberá realizar dos presentaciones orales según el programa de la asignatura.

**Bibliographie succincte:**

- BRIZ GÓMEZ, Antonio, (coord.), Saber hablar, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
- CABEDO, Adrián. Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español. In Revista Onomázein – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. <<http://www.rae.es>>

## Traduction audiovisuelle appliquée à l'espagnol

**Nombre de crédits : 2**

**Etudiants concernés :** les étudiants de la mention LLCER Option Espagnol parcours 2 + étudiants des options EIFE et EIFI

**Volume horaire (par étudiant) :** 12h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Benjamin Astier

**Description du cours :**

Présentation de la traduction audiovisuelle et de ses modalités. Les spécificités du sous-titrage. Le sous-titrage est une sorte de traduction audiovisuelle qui implique des contraintes de temps et d'espace ayant une incidence directe sur le résultat final. Après une introduction aux principales techniques du sous-titrage, une série d'exercices pratiques appliqués à la langue espagnole sera proposée (sous-titrage français/espagnol).

**Modalités d'évaluation :** contrôle continu. Sous-titrage d'un film en compétition au festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.

## UE 2 Traduction LV2

Crédits : 6

Volume horaire : 36h

**2 enseignements au choix pour 36 h** (ou 32h si choix de l'arabe ou du chinois)

### ANGLAIS – Interprétariat OU Communication

*Cours mutualisé mention EEI, parcours EIE*

*La LV2 conseillée est l'anglais, en particulier pour les projets professionnels en lien avec la traduction et l'interprétariat.*

**Nombre de crédits : 2**

**Etudiants concernés :** les étudiants de la mention EEI

**Volume horaire (par étudiant) :** 12h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Leisha LECOINTRE

**Description du cours :**

**Interprétariat :** les cours d'interprétariat ont lieu en laboratoire. Il s'agit de s'approprier l'emploi d'un logiciel d'enregistrement de traduction consécutive. Les textes travaillés traitent de thèmes d'actualité. Un rendu effectué dans chaque cours par l'étudiant et ensuite commenté par le professeur, est essentiel pour l'entraînement individuel. Une participation active en cours (**avec note accordée pour la participation**). La version (de l'anglais vers le français) ainsi que le thème (du français vers l'anglais) sont traités.

**Communication :** ce cours est axé plus spécifiquement vers la communication autour de sujets d'actualité. Un entraînement individuel régulier aide l'étudiant à participer au maximum en cours. Une participation active en cours (**avec note accordée pour la participation**) et à préparer les contrôles continus.

**Les cours d'interprétariat ou de communication ont lieu une fois tous les quinze jours tout au long du semestre.**

**Modalités d'évaluation :** Contrôle continu

**Bibliographie :** L'étudiant crée un champ lexical en rapport avec le sujet traité. Il faut prendre l'habitude d'utiliser les dictionnaires bilingues en ligne, notamment [linguee.fr](http://linguee.fr) et [wordreference.com](http://wordreference.com).

### Thème oral anglais

**Nombre de crédits : 4**

**Etudiants concernés :** les étudiants de la mention EEI

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Leisha LECOINTRE

**Description du cours :**

En thème oral, l'étudiant travaille la traduction orale en anglais d'articles de presse rédigés en français. Il s'agit d'articles traitant de sujets d'actualité : les problèmes d'immigration, la montée des partis politiques d'extrême droite, le Brexit et ainsi de suite. Une participation active en cours (**avec note accordée pour la participation**) vient compléter le travail en amont sur le vocabulaire ou certains points grammaticaux.

**Modalités d'évaluation :** contrôle continu (oral)

**Bibliographie**

L'étudiant crée un champ lexical en rapport avec le sujet traité. Il faut prendre l'habitude

d'utiliser les dictionnaires bilingues en ligne, notamment [linguee.fr](http://linguee.fr) et [wordreference.com](http://wordreference.com).

## **Théories de la traduction**

*Cours transversal Master 2 LLCER*

**Nombre de crédits : 2**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention EEI + mention LLCER

**Volume horaire (par étudiant) :** 12h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Anne ROUHETTE

**Description du cours :** Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation.

Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

**Bibliographie (lecture indicative) :**

BALLARD, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq : Presses Universitaires du Septentrion, 2007.

**Modalités d'évaluation :** un oral avec 45mn de préparation et 20mn de passage (assidus et CEAD).

Si le projet professionnel le requiert, l'étudiant pourra choisir une autre LV2 (allemand, italien, portugais, russe, arabe, chinois) et suivra les cours de langue orale et/ou de traduction (Thème/Version) des Masters LLCER concernés ou des cours de LV3 LEA (arabe, chinois).

## **LV2 PORTUGAIS**

### **Langue écrite + Langue orale**

Voir descriptifs des cours sur le livret du master mention LLCER parcours Etudes lusophones

## **LV2 ITALIEN**

### **Interprétariat français-italien**

**Nombre de crédits : 4**

**Volume horaire (par étudiant) : 24h**

**Enseignante responsable : Donatella BISCONTI**

**Description du cours :** Traduzione consecutiva e simultanea in aula informatica italiano-francese e francese-italiano. Gli studenti dovranno progressivamente acquisire la capacità di comprendere velocemente un testo orale passando dalla presa di appunti in traduzione di conferenza alla traduzione simultanea senza prendere appunti (interviste, telegiornali, film...) e tradurlo nel modo più consono, adottando i registri linguistici più appropriati secondo le modalità indicate via via e tenendo conto delle tecniche di riformulazione morfo-sintattica che dovranno applicare.

**Bibliografia**

C. FALBO, M. C. RUSSO, S. STRANIERO (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano, Hoepli, 1999.

Giuliana GARZONE, Francesca SANTUCCI, Daniela DAMIANI, *La "terza lingua". Metodo di stesura degli appunti e traduzione consecutiva*. A cura di Giuliana Garzone. Milano, Cisalpino, 1990

Laura GRAN, *Aspetti dell'organizzazione cerebrale del linguaggio: dal monolinguisimo*

*all'interpretazione simultanea*, Udine, Campanotto, 1992, 21,69€.

Laura GRAN, Christopher TAYLOR, *Aspects of applied and experimental Research on Conference Interpretation*, Udine, Campanotto, 19902).

**Modalités d'évaluation** : contrôle continu et examen final oral.

## **Communication orale italien Communication orale italien (12h)** **(cours mutualisé avec le master LEA)**

**Nombre de crédits : 2**

**Volume horaire (par étudiant) : 12hTD**

**Enseignante responsable : Irene CACOPARDI**

**Description du cours** : Le cours a pour objectif de développer la maîtrise de la langue orale. Cette année, on utilisera tous les aspects sectoriels du café pour mettre en situation les étudiants. Une attention particulière sera portée aux déclinaisons culturelles liées au(x) café(s) (cafés littéraires et des avant-gardes ; pause-café ; développement durable ; etc.).

Le cours se focalisera sur des jeux de rôle, des simulations de scénarios professionnels et sur des exposés qui porteront sur des documents (audio, vidéo, écrits) vus préalablement en classe.

Le cours vise le développement de la spontanéité et de la fluidité dans l'expression et l'interaction orale.

**Modalités de contrôle des connaissances** : contrôle continu. Oral

### **Bibliographie et sitographie**

Nicoletta Cherubini, *Convergenze : iperlibro di italiano per affari*, Rome, Bonacci editore, 2012

Rosa Lia et David Honer, *L'italien des affaires en 1000 mots*, Paris, Belin, 2000.

<https://www.illy.com/it>

<https://www.lavazza.it>

<https://www.pellincaffè.com/>

<http://www.caffemorandini.it/>

## **LV2 RUSSE : Langue écrite + Langue orale**

Voir livret du master mention LLCER Parcours Russe

## **LV3 ARABE**

Enseignant responsable : Habib Boussadia

Volume horaire : 20h

LV3, L1 : une initiation à la langue et à la culture arabes. Maîtrise de l'alphabet, apprentissage de la langue arabe à travers des petits textes et des dialogues. A la fin de l'année, l'étudiant est capable de lire et de comprendre un texte facile en langue arabe.

LV3, L2 : poursuite de l'apprentissage à travers des textes plus riches, étude de la grammaire, de la conjugaison, en plus de quelques règles relatives à cette langue.

LV3, L3: renforcement de l'apprentissage, les étudiants sont davantage impliqués, ils sont invités à composer des dissertations et des dialogues qu'ils présentent en classe.

Bibliographie : Luc Dehevels, *Méthode de l'arabe moderne*, volume 1.

## **LV3 CHINOIS**

**Enseignante responsable :**

**Volume horaire : 20h**

### **Description du cours**

L1 : Présentation des idéogrammes synthétisant des images. Apprentissage des idéogrammes à la base des 100 mots les plus utilisés. L'accent sera mis sur les clés et les écritures des 100 mots les plus utilisés dans la vie courante. Apprendre les vocabulaires de la vie courante qui correspond au HSK1. A la fin de l'année, l'étudiant est capable de savoir distinguer les quatre tons et savoir prononcer correctement, de savoir se présenter et présenter sa famille et de savoir répondre à des questions simples au sujet des informations personnelles.

L2: Les thématiques quotidiennes seront présentées en cours. Les cours travailleront également les vocabulaires du HSK 2 pendant toute l'année. A la fin de l'année, l'étudiant est capable de savoir utiliser les mots locatifs ; de savoir demander le chemin et répondre, de savoir le vocabulaire en lien avec le temps chronologique (le jour, la semaine, le mois, l'année) et de savoir s'exprimer sur ses activités.

L3: Les thématiques quotidiennes seront présentées en cours. Les cours travailleront également le vocabulaire du HSK 3 pendant toute l'année. A la fin de l'année, l'étudiant est capable de savoir s'exprimer pour changer de l'argent, de savoir commander un plat en chinois dans un restaurant, de savoir demander une aide en chinois , de savoir proposer une activité en chinois et de mieux comprendre les différences culturelles.

**Bibliographie :** KANG Yuhua et LAI Siping, *301 Phrases dans les conversations en chinois*, tome 1, Beijing language and culture university press.

KANG Yuhua et LAI Siping, *301 Phrases dans les conversations en chinois tome 2*, Beijing language and culture university press



## UE 3 Cultures et médias

Crédits : 3

Volume horaire : 24h

**1 enseignement au choix**

### Civilisation hispanique

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention EEI et de la mention LLCER Espagnol

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Anne DUBET et Axel GASQUET

**Description du cours :**

**Les cours seront donnés en alternance sur le même créneau horaire. Le calendrier des séances sera précisé lors du 1er cours.**

**Compétences visées :**

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances :** évaluation initiale et deuxième chance : écrit de 4 h.

NB : Le sujet sera soit celui du cours 1 soit celui du cours 2. Pas d'impatte : vous pourriez être interrogés sur le même cours lors des deux sessions.

#### **Cours de Mme Dubet (12h CM)**

**Resumen:** la literatura de avisos hispana y los orígenes de la decadencia española (ss. XVI-XVIII).

Un tópico historiográfico tenaz quiere que la monarquía española se singularice en el mundo occidental por una profunda decadencia iniciada en el siglo XVI, que habría derivado, en el siglo XVIII, en un atraso respecto al progreso europeo. Uno de los argumentos de los historiadores es la prosa de los propios autores hispanos que, en diversos tipos de escritos políticos y en particular en la llamada literatura de avisos, quisieron reflexionar sobre las causas y remedios de lo que describían como una ruina o declinación. Volveremos a estos textos de los siglos XVI a XVIII para examinar cómo cierta lectura de ellos, considerándolos como informes económicos, contribuyó a forjar una imagen peculiar del acontecer histórico de España y sus posesiones. Al mismo tiempo, veremos cómo, al considerar estos textos como discursos políticos, se puede llegar a una interpretación más plural de su significado.

**Ejercicio de las dos sesiones de examen :** comentario dirigido de un trozo de documento sacado de la colección de documentos distribuida a los estudiantes. Se practicará el ejercicio en el curso del semestre.

**Livre de chevet:** Floristán, Alfredo, coord., *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelone, Ariel, 2004.

**Bibliographie :** une bibliographie sur la littérature d'avis hispanique sera donnée en cours et sur l'espace de cours de l'ENT.

#### **Cours de M. GASQUET (12h)**

**Résumé/description :** "El *Facundo, o Civilización y Barbarie* (1845) de Domingo F. Sarmiento"

Análisis de un libro fundador en la historia política sudamericana del siglo XIX. La emergencia de una obra nueva, situada en la intersección del ensayo político, la biografía, la

literatura y el utopismo. Estudiaremos las diferentes coordenadas históricas, ilustradas, antropológicas, políticas y estéticas que se hallan en este libro, a la luz del particular destino de su autor. La controvertida obra *Facundo* (1845) ha suscitado numerosos debates históricos y políticos, pero sobre todo impuso un modelo de civilización paradigmático para la Argentina moderna que se instauró con la generación de 1880, no exento de contradicciones.

Los estudiantes deberán leer en su totalidad la obra *Facundo* de D. F. Sarmiento.

**Modalités d'examen :** examen terminal écrit (2 h). Type dissertation.

**Bibliographie essentielle :**

• Sarmiento, Domingo Faustino. *Facundo, Civilización y Barbarie*. Madrid: Ediciones Cátedra, col. Letras Hispánicas, 1993.

**Bibliographie critique :**

• Altamirano, Carlos & Sarlo, Beatriz. *Ensayos argentinos, de Sarmiento a la vanguardia*. Buenos Aires: Ariel, 1997.

• Gasquet, Axel. *Oriente al Sur, el orientalismo literario argentino de Esteban Echeverría a Roberto Arlt*. Buenos Aires: Eudeba, 2007, cap. IV, p. 73-99.

• Jitrik, Noé. *Ensayos y estudios de literatura argentina*. Buenos Aires: Galerna, 1970.

• Jitrik, Noé. *Sarmiento : el regreso*. Villa María: Eduvim, 2016.

• Sorensen Goodrich, Diana. *Facundo and the construction of argentine culture*. Austin: University of Texas Press, 1996.

• Verdevoeye, Paul. *Sarmiento, educar y escribir opinando (1839-1952)*. Buenos Aires: Plus Ultra, 1988.

• Viñas, David. *De Sarmiento a Dios*. Buenos Aires: Sudamericana, 1998.

• Viñas, David. *Literatura argentina y política*, Vol. I. Buenos Aires: Sudamericana, 1995.

## Images et discours hispaniques

**Nombre de crédits :** 3

**Etudiants concernés :** master 1 LLCER parcours Métiers de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, option Espagnol et master 1 EEI parcours Etudes Interculturelles Européennes, option Études Interculturelles Franco-Espagnoles.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM

**Enseignant(es) responsable(s) :** Bénédicte Mathios

**Description du cours :** peinture et société. Analyse des formes et représentations de la société à partir d'œuvres majeures de la peinture espagnole du siècle d'or à nos jours et de textes littéraires.

**Modalités d'évaluation :** examen terminal de 3h.

**Bibliographie succincte** (la bibliographie complète se trouve dans l'ENT)

Chalumeau Jean-Luc, *Les théories de l'art*, Paris, Librairie Vuibert, 1994.

Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Armand Colin, 2005. Collection 128.

*Lexique Bilingue des arts visuels* (coord. Nancy Berthier), Paris, Ophrys, 2011.

Terrasa Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

**Sitographie :** <http://www.archivolafuente.com/en> ; <https://www.museodelprado.es/en/the-collection> ; <http://www.museoreinasofia.es/coleccion/>

## Littérature hispanique

**Nombre de crédits :** 3

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention LLCER Option Espagnol parcours 1 et 2 + étudiants EIFE

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Florence CLERC et Assia MOHSSINE

**Description du cours :**

### **Cours 1 - LITTÉRATURE HISPANIQUE, 12 h CM – Florence CLERC**

**Résumé/description :** *Las Novelas ejemplares* (1613): Cervantes creador del género del relato corto en España.

En toda la Europa renacentista, los textos ficcionales breves se difundieron con éxito. Las adaptaciones de las *novelle* italianas ya gozaban en España de gran afición lectora cuando, en los albores del s. XVII, el famoso autor del *Quijote* publicó sus divertidas y sabrosas doce *Novelas ejemplares*. Cervantes elaboraba con gran libertad creadora, entre estilización realista y demostración poética, la fórmula de un género autónomo.

**Compétences évaluées :** situer une œuvre majeure du Siècle d'Or dans le patrimoine littéraire et culturel espagnol et européen. Comprendre la formation d'un genre littéraire, de l'héritage médiéval aux évolutions modernes. A travers la lecture critique des textes, apprécier les interactions entre représentations sociales et création littéraire. Approcher la poétique d'un des plus grands auteurs de la prose de fiction occidentale.

**Modalités d'examen :**

-1ère session : examen terminal écrit (durée : 4 h)

-Session de rattrapage : idem

**Bibliographie succincte :**

CERVANTES, Miguel de, *Novelas ejemplares*, t. I/II, Cátedra.

Textes des douze nouvelles disponibles en ligne, dans Biblioteca virtual Miguel de Cervantes : [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

CASALDUERO, Joaquín, *Sentido y forma de las 'Novelas ejemplares'*, Madrid, Gredos, 1969.

CASTRO, Américo, « *El celoso extremeño* de Cervantes » / « La ejemplaridad de las *Novelas ejemplares* » en *Hacia Cervantes*, Madrid, Taurus, 1967.

LASPÉRAS, Jean-Michel, *La Nouvelle en Espagne au Siècle d'Or*, Montpellier, Publications de l'Université, 1987.

SOUILLER Didier, *La nouvelle en Europe de Boccace à Sade*, P.U.F., 2004.

**Une bibliographie complémentaire sera donnée en cours.**

### **Cours 2 - LITERATURA HISPANOAMERICANA, 12 h CM – Assia MOHSSINE**

**“La Nueva Novela histórica: Carmen Boullosa, Llanto. Novelas imposibles”**

**Sobre la ficcionalización de la Historia:**

AÍNSA, Fernando, *Reescribir el pasado. Historia y ficción en América latina*, Mérida, Venezuela, Ed. El otro, el mismo, 2003.

MENTON, Seymour, *La nueva novela histórica de la América latina 1979-1992*, México, FCE, Colección Popular, 1993.

SEYDEL, Ute, *Narrar historia(s), La ficcionalización de temas históricos por las escritoras mexicanas Elena Garro, Rosa Beltrán y Carmen Boullosa (un acercamiento transdisciplinario a la ficción histórica)*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2007.

**Sobre la escritura de mujeres:**

BALLESTEROS-ROSAS, Luisa, *La femme écrivain dans la société latino-américaine*, Paris, L'Harmattan,

1994.

DOMENELLA, Ana Rosa, « Escritura, historia y género en veinte años de novela mexicana escrita por mujeres », *Revista de Literatura mexicana contemporánea*, año I, vol. I, n°2, Enero-abril 1996.

-----, (coord.) *Territorio de leonas, cartografía de narradoras mexicanas en los noventa*, México, Casa Juan Pablos / UAM-Iztapalapa, 2001.

LÓPEZ GONZÁLEZ, Aralia, « Narradoras mexicanas: utopía creativa y acción », *Literatura mexicana*, vol. II, n°1, 1991, p. 89-107.

----- (coord.), *Sin imágenes falsas, sin falsos espejos. Narradoras mexicanas del s. XX*, México, El Colegio de México, 1995.

FRANCO, Jean, *Las conspiradoras. La representación de la mujer en México*, México, Colegio de México / FCE, 1989 / 1993.

PÉROTIN-DUMON, Anne, « L'émergence du féminin en Amérique Latine et la modernisation de l'État », *Clio*, n° 8, 1998, mis en ligne le 3 juin 2005, consultable sur : <http://clio.revues.org/document324.html>.

RAMOS ESCANDÓN, Carmen (coord.), *Presencia y transparencia: la mujer en la historia de México*, México, Colegio de México, 1987.

### **Sobre la Historia de México:**

COSÍO VILLEGAS, Daniel (coord.), *Historia general de México*, México, El Colegio de México, 2000.

MEYER, Jean, *La Révolution mexicaine*, Paris, Calmann-Lévy, 1973.

SILVA HERZOG, Jesús, *Breve historia de la Revolución mexicana (La etapa constitucionalista y la lucha de facciones)* (1960), México, FCE, 1965.

**Modalités d'évaluation :** examen écrit de 4h

## **Histoire des médias**

**Nombre de crédits :** 3

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Vincent Flauraud.

### **Description du cours:**

Presse écrite, radio, télévision, webmédias, sont abordés dans leurs phases de développement et de reconfiguration successives du début du XIXe siècle à nos jours. L'approche, centrée sur le cas français, veille à replacer les pratiques et usages médiatiques (contenu rédactionnel et forme, organisations, technique, rapports au lectorat) dans leurs contextes socio-politiques, culturels, techniques et économiques. Elle croise de la sorte des questionnements tant dans le champ d'une histoire des pouvoirs et des libertés, que d'une histoire de la production-diffusion-réception de normes et modèles.

**Modalités d'évaluation :** examen terminal, épreuve écrite de 3h (dissertation), 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session.

**Bibliographie succincte :** (la bibliographie complète se trouvera sur l'ENT)

Catherine Bertho-Lavenir et Dominique Barbier, *Histoire des médias : de Diderot à internet*, Paris, A. Colin, 2009.

Fabrice d'Almeida et Christian Delporte, *Histoire des médias en France : de la Grande Guerre à nos jours*, Paris, Flammarion, Champs histoire, 2010.

Jean-Noël Jeanneney, *Une histoire des médias, des origines à nos jours*, Paris, Le Seuil, 2015.

## **Littérature comparée**

*Master Mention Création littéraire (parcours Littératures, Poétique, Création)*

Programme 1 - Parole écrite en action. Les formes poétiques et testimoniales en contexte de violence.

**Nombre de crédits :** 3

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Philippe Mesnard

**Description du cours:** À travers un corpus poétique de formes brèves et fragmentaires traversant le XXe siècle, il s'agit d'interroger les rapports que le poète, l'écrivain, le témoin peuvent entretenir avec les événements historiques dont ils ont été contemporains et dont ils ont fait l'expérience directe. Il s'agira, d'emblée, de différencier ces modalités de prises de parole écrite de la question de l'engagement politique. S'il y a engagement, il se réalise dans le rapport entre expression littéraire et monde, il peut se faire l'écho de la barbarie, de l'incompréhensible, de la perte, de l'absence, du rapport à l'altérité. L'action s'y convertit-elle en performance du verbe ou du mot ? Sous quelles modalités ces textes, qui ne sont pas des récits, portent-ils les voix, parfois étouffées, du monde ? Le poème lui-même reste-t-il intact quand le dialogue que toute écriture entretient avec ses modèles et ses filiations subit les chocs et les contre-chocs de la violence collective et de la destruction des repères ?

Peut-on considérer qu'il puisse y avoir une résistance propre à ces textes qui ne se limite pas à ses énoncés et s'exprime à travers sa forme comme une action ? Pour approcher ces questions, nous nous appuierons sur les corpus suivants :

Recueils sur lesquels porteront les séances : Varlam Chalamov, *Récits de la Kolyma* [traduit du russe par Luba Jurgenson et Sophie Benech, Paris, Verdier, édition de poche, 2013] ; René Char, *Fureur et mystère* [1948, Gallimard, coll. « 50 ans de poésie Gallimard », Paris].

Seront mis à disposition, en ligne ou sous forme de livret, deux groupements de textes, d'une part, littéraires d'Anna Akhmatova, Paul Celan, Mahmoud Darwich, Charlotte Delbo, Tadeusz Borowski, Friedrich Hölderlin, Wilfred E. S. Owen, d'autre part, philosophiques et critiques de Theodor W. Adorno, Hannah Arendt, Maurice Blanchot, Jean Bollack, Henri Meschonnic, Primo Levi.

**Modalités d'évaluation** : examen terminal (écrit de 4h)

## **Programme 2 – Le pouvoir en scène**

**Nombre de crédits** : 3

**Volume horaire (par étudiant)** : 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s)** : Chloé CHAUDET

**Description du cours:** Ce cours s'intéressera à un corpus théâtral parcouru par des figures marquantes du pouvoir, composé de deux pièces de la période historique moderne (*Richard III* de Shakespeare, 1597 ; *Cinna* de Corneille, 1643), et de deux pièces de l'époque contemporaine (*Boris Godounov* de Pouchkine, 1831 ; *La Résistible Ascension d'Arturo Ui* de Brecht, 1957). Nous invitent à une réflexion transhistorique sur l'incarnation et l'exercice du pouvoir (ainsi que sur ses abus), le corpus nous permettra également d'envisager les modes de représentation du pouvoir sur scène et les dialogues entre le théâtre et la/le politique.

### **(Œuvres au programme (à se procurer dans les éditions indiquées))**

- William Shakespeare, *Richard III* [1597], trad. Jean-Michel Déprats, Paris, Gallimard, coll. « Le Manteau d'Arlequin », 1995.
- Pierre Corneille, *Cinna* [1643], éd. Georges Forestier, Paris, Gallimard, coll. « Folio classique », 2005.
- Alexandre Pouchkine, *Boris Godounov* [1831], trad. André Markowicz, Arles, Éditions Actes Sud, coll. « Babel », 2016.
- Bertholt Brecht, *La Résistible Ascension d'Arturo Ui* [1957], trad. Hélène Mauler et René Zahnd, Paris, Éditions de L'Arche, 2012.

## Littérature française Moyen Age

Cours mutualisé avec Agrégation.

**Nombre de crédits : 3**

**Volume horaire (par étudiant) : 24h CM.**

**Enseignant(es) responsable(s) : Françoise LAURENT**

**Description du cours:** Le cours porte sur l'œuvre au programme de l'Agrégation externe de Lettres modernes, de Lettres classiques et de Grammaire. Il s'agit d'une chanson de geste que les étudiants devront se procurer dans l'édition et la traduction suivante :

**Aspremont, chanson de geste du XII<sup>e</sup> siècle, éd. et trad. de François Suard d'après le manuscrit BnF fr. 25529, Paris, Honoré Champion, « Classiques du Moyen Âge », 2008. (seule la partie allant du vers 1 au vers 5545 sera étudiée, car elle correspond au programme des agrégations).**

La *Chanson d'Aspremont*, dite aussi *Chanson d'Agolant*, est un texte anonyme datant de la fin du XII<sup>e</sup> siècle (1190 environ). Cette chanson de geste, composée dans l'entourage de la cour de Messine, connut un très grand succès dont témoigne le grand nombre de manuscrits qui nous sont conservés, ainsi que les réécritures auxquelles elle a donné lieu en Angleterre, en Islande, au Danemark et en Suède, et surtout en Italie. Cette chanson dont le titre « Aspremont » est le nom de la montagne imaginaire près de laquelle fut livrée une des batailles entre l'empereur Charlemagne contre un roi païen, Agolant, participe du cycle carolingien.

L'analyse de l'œuvre permet d'aborder diverses questions qui intéressent autant son contexte de composition que sa dimension littéraire :

Un texte de propagande en faveur de la 3<sup>e</sup> croisade ;

L'écriture épique est ses traits génériques spécifiques (lisses, décasyllabe, assonances, motifs narratifs et motifs descriptifs, etc.) ;

Les thématiques épiques : le combat et les figures des chevaliers chrétiens ;

L'intertextualité : liens du texte avec la *Chanson de Roland*, les chansons du cycle des barons rebelles (*Girart de Roussillon*) les récits de croisade (Antioche, Jérusalem).

Les techniques d'écriture qui jouent un rôle dans la structure du récit avec des mécanismes complexes et tout à fait raffinés.

**Pour les étudiants qui ne présentent pas l'agrégation et dont les connaissances en ancien français sont encore peu développées, le texte est à lire et à étudier dans sa version traduite donnée en regard du texte médiéval dans l'édition de référence.**

## Littérature française XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup>

Master Mention Création littéraire (parcours Littératures, Poétique, Création)

**Nombre de crédits : 3**

**Volume horaire (par étudiant) : 24h CM.**

**Enseignant(es) responsable(s) : Laurence PLAZENET et Françoise LE BORGNE**

**Description du cours:** Ce séminaire s'intéressera aux multiples enjeux de la représentation du corps dans les littératures des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. L'imprégnation religieuse du XVII<sup>e</sup> siècle implique le mépris du corps au bénéfice de l'Esprit, mais l'Incarnation du Christ tempère ce mouvement par le respect de la chair qu'elle signifie. Aussi la situation du corps et du corporel est-elle profondément ambivalente à l'âge classique. Le corps est à la fois tu, dominé, et exalté. La poésie baroque et le roman, comme les conventions dramatiques de la période, mettent concrètement en scène ce paradoxe. L'essor du libertinage et de l'épicurisme avec Gassendi renforcent la tension et la puissance en littérature d'un véritable langage des signes, d'une langue du corps faite de codes et de conventions. Parallèlement, le corps s'avère une métaphore essentielle du discours politique de l'âge classique.

^ à lire : Mme de LAFAYETTE, *La Princesse de Montpensier*, La Comtesse de Tende, éd. Laurence Plazenet, Paris, Le Livre de Poche classique, 2017. La poésie baroque, anthologie + dossier, éd. Vincent Vivès, Paris, Gallimard, « Folioplus classiques » n° 14, 2004.



Au siècle des Lumières, l'appréhension du corps se modifie sensiblement sous l'influence de la philosophie empiriste et sensualiste, qui fait des sensations la source de toute connaissance effective. Que ce soit dans l'Emile de Rousseau ou dans Thérèse philosophe de Boyer d'Argens, le corps devient ainsi la source d'un accès personnel au savoir qui remet en cause les idées reçues et, notamment, les dogmes religieux. Cette valorisation du corps donne naissance à l'esthétique « rococo », qui orchestre un délicieux vertige en saturant les sens d'informations voluptueuses et que valorise la littérature libertine en utilisant le décor des « petites maisons », mais aussi à une nouvelle esthétique théâtrale – celle du drame puis du mélodrame – qui s'empare de l'imagination du spectateur par l'entremise de ses sens.

À partir de l'étude d'extraits et d'œuvres brèves, nous verrons comment sensualité, plaisir, connaissance et émancipation intellectuelle, religieuse et politique ont partie liée dans la littérature du XVIIIe siècle. ^ à lire : Vivant DENON, *Point de lendemain* ; Bastide, La Petite maison regroupés dans l'édition de Michel Delon, Paris, Gallimard, Folio, 1995. BEAUMARCHAIS, *Le Mariage de Figaro*, édition présentée, établie et annotée par Pierre Larthomas, Gallimard, Folio Classique, 1984.

## Littérature française XIXe-XXIe

### Poétique du paroxysme et fictions brèves : J. Barbey d'Aurevilly

**Nombre de crédits : 3**

**Volume horaire (par étudiant) : 24h CM.**

**Enseignant(es) responsable(s) :** Pascale AURAIX-JONCHIERE et Catherine RIOUX

**Description du cours :** Dans le domaine narratif, la brièveté formelle va fréquemment de pair avec une exacerbation des effets, rendus plus intenses par le principe d'exiguïté. On analysera cette poétique du paroxysme sous un angle à la fois esthétique et idéologique (social, politique et religieux) dans quelques fictions brèves de Jules Barbey d'Aurevilly.

Corpus : « Le Dessous de cartes d'une partie de whist », « La Vengeance d'une femme » dans *Les Diaboliques*; *Une histoire sans nom*, Paris, GF Flammarion, 1990.

Ce séminaire intéresse une fiction de l'extrême contemporain marquée par des relations spécifiques avec la violence d'un conflit du 20e siècle : la guerre d'Algérie. La violence, et la réflexion sur les questions qu'elle suscite, sont certes au cœur de la littérature, depuis ses origines : dans l'épopée antique, dans la tragédie, l'événement auquel se confrontent individus (héros) et sociétés (peuple, pouvoir, nation) est violent, qu'il soit une guerre ou un affrontement individuel ou familial (meurtre, conflit...). Or les guerres contemporaines (depuis la Première Guerre mondiale, dont on commémore le centenaire), par leur caractère catastrophique, ont entraîné, dans la littérature contemporaine, de nouveaux questionnements sur la violence extrême, le paroxysme... et leur représentation. Nous nous proposons de réfléchir à l'écriture du paroxysme dans une œuvre romanesque de l'ère contemporaine, à partir des théories développées par les historiens du temps présent autour de l'histoire de l'expérience (Erfahrungsgeschichte) et de l'histoire des sensibilités (Alain Corbin) en tentant de faire l'inventaire de ce qui peut servir à atteindre, au cœur de la fiction, ces instants, ces rites, ces séquences, qui relèvent du « refus de voir » (Stéphane Audoin-Rouzeau).

Corpus : Laurent Mauvignier, *Des hommes*, Paris, Minuit, 2009, réédition Poche double.

## Histoire littéraire : formes et genres

**Nombre de crédits : 3**

**Volume horaire (par étudiant) : 24h CM.**

**Enseignant(es) responsable(s) :** Françoise LAURENT (12 h) et Norah VIET (12h)

**Description du cours :** Le cours se propose d'étudier un genre ou une forme littéraire (roman, tragédie, poésie lyrique) qui sera envisagé dans son évolution historique, sur une période longue, du Moyen Age au XXIe siècle. Le cours fournira aux étudiants les outils critiques nécessaires à l'appréhension d'une poétique des genres en diachronie, et s'attachera à dégager les enjeux littéraires de la forme étudiée, autour des grandes articulations qui en constituent l'histoire.



## UE 4 Enjeux du monde actuel

Crédits : 6

Volume horaire : 48h

**2 enseignements au choix**

### Relations franco-espagnoles

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention EEI

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h

**Enseignant(e.s) responsable(s) :** Caroline DOMINGUES

**Description du cours :** Le cours analysera l'historique des relations politiques, économiques et culturelles franco-espagnoles depuis la guerre d'indépendance jusqu'à l'intégration de l'Espagne dans la Communauté Européenne.

**Modalités d'évaluation :** contrôle continu exposé oral et dossier à rendre.

### Grands enjeux internationaux

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Aline Fryszman.

**Description du cours :** le cours présente les grands traits de l'histoire des relations internationales depuis 1945, ses temporalités, ses acteurs et ses enjeux. On insistera sur les grandes problématiques actuelles de la scène internationale : la mondialisation, les questions migratoires, les conflictualités et la question de la paix, la place de la France dans le monde et le jeu des puissances. On privilégiera l'étude de quelques cas d'espaces de conflits et de relations complexes : Le Proche le Moyen-Orient et notamment la Syrie, l'Afrique...

**Modalités d'évaluation :** examen terminal. Epreuve écrite de 3h (dissertation), 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session.

**Bibliographie succincte :**

Bertrand BADIE, Dominique VIDAL (dir.), *Qui gouverne le monde ? L'état du monde, 2017*, Paris, La Découverte, septembre 2016, 256 p.

Pierre BUHLER, *La puissance au XXI<sup>e</sup> siècle : les nouvelles définitions du monde*, CNRS éditions, 2011.

Maurice VAÏSSE, *Les relations internationales depuis 1945*, 12<sup>e</sup> éd., Paris, A. Colin, Coll. U, 2011.

### Enjeux culturels contemporains

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Karine Rance.

**Description du cours :** Ce cours invite à réfléchir aux notions de culture(s), aux politiques culturelles, à la création artistique et au patrimoine dans leur dimension historique mais aussi dans le contexte actuel de la mondialisation et de l'intégration européenne. On s'intéressera au rôle des institutions depuis les collectivités territoriales jusqu'à l'Etat, mais aussi à la promotion de la culture française à l'étranger et à la place des cultures minoritaires en France.

**Modalités d'évaluation :** examen terminal. Epreuve écrite de 3h (dissertation), 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session.

### **Bibliographie succincte :**

Dominique Lecourt, Claude Nicolet, Michelle Perrot, Emile Poulat, et Paul Ricoeur, *Aux sources de la culture française*, Paris, La Découverte, 1997  
Denys Cuche, *La notion de culture dans les sciences sociales*, Paris, La Découverte, 1996  
Michel de Certeau, *La culture au pluriel*, Paris, Le Seuil, 1993.

## **Transferts interculturels en Europe**

**Nombre de crédits :** 3

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Fanny PLATELLE

**Description du cours :** Le cours sera consacré aux principales études théoriques sur la communication et la coopération interculturelles (utilisées en France dans le domaine du management interculturel). Il sera complété par des exercices pratiques.

**Modalités d'évaluation :** dossier à rendre

**Bibliographie succincte :** Sylvie Chevrier, *Le management interculturel*, Paris, PUF, 2003.  
Daniel Cornu : *Médias mode d'emploi. Le journaliste face à son public*. Labor et Fides, 2008.  
Jacques Demorgon, *L'exploration interculturelle. Pour une pédagogie internationale*, Paris, A. Colin, 1997. Désiré Loth, *Le management interculturel*, Paris, L'Harmattan, 2006.  
Olivier Meier, *Management interculturel*, 4<sup>ème</sup> éd., Paris, Dunod, 2010.  
Alexander Thomas, Eva-Ulrike Kinas, Sylvia Schroll-Machl, *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation*, Bd. 1: Grundlagen und Praxisfelder ; Bd. 2: Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2003. (Bibliothèque Lafayette)

## **Actualité politique en France et en Allemagne**

**Nombre de crédits :** 3

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Oliver SCHULZ

**Description du cours :** Les politiques étrangères de l'Allemagne fédérale et de la France depuis la chute du Mur de Berlin. Les deux pays souvent perçus comme « couple franco-allemand » ont été confrontés à de profonds changements depuis la Chute du Mur de Berlin en 1989. Comme les orientations politiques de l'Allemagne réunifiée et de la France semblent souvent aller dans des sens nettement opposés il est justifié de se poser la question de savoir si le fameux « moteur » de la construction européenne est tombé en panne depuis la fin de la Guerre froide.

Après une brève introduction dans l'histoire des politiques étrangères de la France et des deux Allemagnes après 1945, nous allons nous concentrer sur les approches de ces deux pays-clé en Europe occidentale aux grandes questions de la politique internationale, tels que la gestion des conflits dans les Balkans et dans l'espace post-soviétique depuis les années 1990, la non-prolifération et la lutte contre le terrorisme international, mais aussi le climat, les flux migratoires, l'énergétique et les crises financières. Une importance particulière sera accordée aux relations franco-allemandes et leur importance pour l'avenir du projet européen.

### Bibliographie sélective

Bierling, Stephan : *Vormacht wider Willen: deutsche Außenpolitik von der Wiedervereinigung bis zur Gegenwart*. München 2014.

Bozo, Frédéric : *La Politique étrangère de la France depuis 1945*. Paris 2012.

Kessler, Marie-Christine : *La Politique étrangère de la France. Acteurs et processus*. Paris 1998.

Ménudier, Henri (dir.) : *La République fédérale d'Allemagne dans les relations internationales*.

Bruxelles 1990.

Schöllgen, Gregor: *Deutsche Außenpolitik: von 1945 bis zur Gegenwart*. München 2013.

Stark, Hans (dir.) : *La politique étrangère de la nouvelle Allemagne*. Paris 2000 (Cahiers de l'IFRI, no. 30).

## Culture et communication (questions d'actualité)

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 20h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** N. Ponsard, N. Beaupré, K. Rance, V. Flauraud.

**Description du cours :** Cet enseignement, sous forme de travaux dirigés, cumule plusieurs modes d'approche et de suivi de l'actualité et de son traitement médiatique :

- une initiation au traitement radiophonique des revues de presse
- un projet de production médiatique à élaborer et mettre en œuvre par groupes de travail (« numéro 0 » de magazine papier, ou production audio-visuelle)
- chaque semaine, un travail « d'atelier » autour d'une question de l'actualité du moment, sous la conduite de l'un des enseignants de l'équipe pédagogique, en fonction de leurs spécialités.

**Modalités d'évaluation :** contrôle continu = revue de presse à l'oral ; réalisation en groupe du « projet de production médiatique », soutenance.

**Bibliographie succincte :**

Lecture la plus régulière possible de la presse.

## European Union Law

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h CM.

**Enseignant(es) responsable(s) :** Marie-Elisabeth Baudouin

**Description du cours :**

The European Union (EU) has been described as the “21st century’s newest superpower” as it became – in many policy making areas, including competition law and law of the internal market – a more integrated and organized governmental entity. Moreover, with 28 member-states and a population of nearly half a billion, the EU is perceived as a huge market and trader. However, 2011 may be understood as a turning point for the European Union, because of the Eurozone crisis and its implications in terms of collective action. Thus, the EU is facing many challenges: not only defining its new governance (indeed it is neither a federal State nor a supra-national State but rather, a bewildering new governmental entity), but also surviving the financial and political crisis. In order to understand the development of European integration and the challenges the EU has to face, this course provides a general introduction to the legal system of the EU. We will examine the evolution and the institutions of the EU, as well as the sources and the position of EU law in the legal systems of the member states. We will also focus on a selection of substantive law issues of intra-Union trade in goods and services and briefly analyse the protection of Fundamental Rights in the EU and the role of the EU in the international arena.

Course materials and requirements Students are expected to attend all classes and read assigned materials. A course pack will be provided as a teaching aid. It will include extracts from books or articles as well as passages from the Treaties and accounts of specific cases decided by the European Court of Justice or by national Courts.

- Introduction: Historical background to the creation of the European Communities and today’s Challenges Historical origins of the EU; Brief overview of analyses of integration;

Introduction to the Treaty establishing the European Community and the Treaty establishing the European Union; recent developments towards revision of the Treaties: the European Constitution and the Lisbon Treaty.

- Chapter 1: The EU's institutional architecture and its evolution European Council, Commission, Council of the European Union, Parliament, advisory bodies; The changes introduced by the Lisbon Treaty.
- Chapter 2: The EU Judicial order. The European Court of Justice The nature and authority of European Union law (direct effect and supremacy of EU Law). The position of the EU law in the legal systems of the member states and the relationships between legal orders: the French example (the conflictual reception of the EU Law in the case law of high national courts)
- Chapter 3: The internal action of the EU Internal market: Selected issues on free movement of goods and persons;
- Chapter 4: The EU and fundamental rights protection - Chapter 5: The external action of the EU

**Modalités d'évaluation :** End-of-term exam (three questions, well-organized answers and analysis are expected).

**Bibliographie succincte :**

Chalmers Damian, Davies Gareth, Monti Giorgio, *European Union Law: Text and Materials*, Cambridge University Press; 3rd edition (18 June 2014), 1219 pages.

Craig Paul, de Búrca Gráinne, *EU Law: Text, Cases, and Materials*, OUP Oxford; 5th edition (18 août 2011), 1320 pages.

Kaczorowska Alina, *European Union Law*, Routledge; 3rd Revised edition (27 March, 2013), 1168 pages.

**NOTE A L'ATTENTION DES ETUDIANTS NON SPECIALISTES : UN NIVEAU ELEVE D'ANGLAIS EST EXIGE POUR ASSISTER A CE COURS QUI NE SE DERoule QUE DANS CETTE LANGUE ET QUI REQUIERT UNE PARTICIPATION ACTIVE DES ETUDIANTS A L'ORAL.**

## **Institutions et acteurs du développement international**

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** cours mutualisé avec la mention de Licence LEA et la mention de master EEI.

**Volume horaire (par étudiant) :** 10h CM + 10hTD

**Enseignant(es) responsable(s) :** Nina Vergne

**Description du cours :** Le cours porte sur le rôle des institutions (capital institutionnel) sur le développement économique ainsi que les effets des politiques menées par les grandes institutions internationales (OMC, BM, FMI) sur le développement et la croissance.

**Modalités d'évaluation :** Les connaissances sont évaluées lors d'un examen final d'une durée de 2h (une question ouverte sur les CM et une analyse de documents portant sur les TD).

## UE 5 Méthodes et pratiques

Crédits : 3

Volume horaire : 30h

### Méthodologie de la recherche et du rapport de stage (6h)

**Nombre de crédits :** 1

**Etudiants concernés :** les étudiants de la mention LLCER et de l'option EIFE

**Volume horaire (par étudiant) :** 6h

**Enseignant responsable :** M. Nicolas Violle

**Description du cours :** Le cours abordera les problématiques méthodologiques du Bilan de recherche et du Mémoire de recherche ainsi que du Rapport de stage (choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, etc.) depuis le choix d'une problématique jusqu'à la soutenance :

- **Les différentes démarches de recherche :** recherche bibliographique, avec les outils Internet (ressources virtuelles) accès aux documents... etc.
- **Conseils pratiques,** savoir exploiter sa bibliographie. Les notes de lecture, les fiches de lecture, compte rendu d'ouvrage.
- **Le mémoire proprement dit :** Établir un plan, Structure du travail, Titres et sous-titres, présentation selon les normes. Présentation de la bibliographie...
- **Préparer la soutenance,** son déroulement...

**Modalités d'évaluation :** mini-dossier en 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> session. Remise du mini-dossier les 29 novembre 2019 (1<sup>ère</sup> session) et 29 mai 2020 (2<sup>ème</sup> session).

### Edition de sites web / Projet professionnel et préparation au stage

**Nombre de crédits:** 2

**Etudiants concernés :** tous les étudiants de la mention EEI

#### Edition de sites web

**Volume horaire (par étudiant) :** 24h

**Enseignant(es) responsable(s) :** Frédéric Boissonnet

#### **Description du cours:**

Fonctionnement des navigateurs WEB

Réalisation d'un site web avec Wordpress

Publication d'un site WEB. Notion de FTP, serveur web, hébergement et nom de domaine

Initiation au développement de site en HTML et CSS

Objectifs :

A l'issue de ce cours, l'étudiant doit être capable de :

Réaliser un site sous Wordpress en ligne

Mettre à jour depuis l'interface d'administration un site réalisé sous wordpress

Mettre à jour des pages web en modifiant les codes HTML et CSS

Publier un site web chez un hébergeur en utilisant un logiciel FTP

**Modalités d'évaluation :** contrôle continu

Session 1 : Réalisation d'un site web sous Wordpress et d'une page web en utilisant les langages HTML et CSS.

Session2 : L'étudiant doit rendre le même travail qu'en session 1.

#### Projet professionnel et préparation au stage

**Intervenantes :** Sophie Merle, Anaïs Urban (Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle)

Description du cours:

Séance 1 le 3 octobre 2019 de 8h15 à 10h15 :

- Appréhender le stage (définition, acteurs, procédure, enjeux)
- Se positionner sur un projet professionnel argumenté

Séance 2 le 10 octobre 2019 de 8h15 à 10h15

- Réussir sa recherche de stage (stratégies à mettre en œuvre et candidature)

Modalités d'évaluation : A (attestation d'assiduité).

## UE 6 Economie et communication culturelle

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de la mention EEI

**Volume horaire (par étudiant) :** 30h dont 12hCM et 18hTD

**Enseignant(es) responsable(s) :** Olivier Perrot

**Description du cours :**

Les ICC, Industries Culturelles et Créatives, font partie du monde économique. Tout projet culturel, qu'il soit basé sur la création ou sur la diffusion, impose la mise en œuvre d'actions de marketing et de communication avec comme objectifs la rencontre avec le public et la pérennité financière du projet. L'objectif de ce cours est d'apporter les connaissances indispensables à la gestion globale, tant sur le plan organisationnel qu'artistique.

Modalités d'évaluation : examen terminal de 2h

## SEMESTRE 2

### UE 7 Projet culturel de groupe

Crédits : 12

Les deux enseignements sont obligatoires.

**Attention : validation au semestre 2 mais cours au semestre 1**

### Projet culturel de groupe

**Nombre de crédits : 9**

**Etudiants concernés :** étudiants de l'option EIFE

**Enseignant(es) responsable(s) :** Stéphanie URDICIAN responsable pédagogique et Evelyne DUCROT, chargée de l'action culturelle au Service Université Culture

**Description du cours :**

Présentation des méthodes et des outils de l'action culturelle en vue de la conception et de la mise en œuvre d'une programmation en lien avec la culture hispanique.

Collaboration avec l'Ateneo Iberoamericano et les étudiants de Licence Etudes Franco-Espagnoles. Connaissance de l'environnement culturel local (structures culturelles professionnelles et associatives).

Partenariats : Festival International du Court-Métrage, Semaine du Cinéma hispanique, Festival Littérature au Centre, Maison de l'Amérique Latine Auvergne-Rhône-Alpes, Centro de Estudios de Castilla la Mancha

**Modalités d'évaluation :** un dossier individuel (10-12 pages) et une soutenance collective.

### Création et gestion des associations et ONG (12h)

**Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés :** étudiants de lu parcours 2 du master LLCER et étudiants du master EIFE

**Enseignant(es) responsable(s) :** Luisa SEMEDO

**Description du cours :**

**QU'EST-CE QU'UNE ASSOCIATION ?**

Brève histoire de l'association dans le monde et en France

La loi 1901 : de ses origines à aujourd'hui

La loi 1901 : réglementation

La loi 1908

**CRÉATION DE L'ASSOCIATION**

Les statuts

Le règlement intérieur

Déclaration de l'association

Le Journal Officiel (J.O.)

Dissolution d'une association

**LE PROJET ASSOCIATIF**

L'idée

La conception (rédaction du projet : idée centrale, objectifs, calendrier)

La préparation (financement, capital humain, partenariat, planning...)

La réalisation

Évaluation du projet (bilan)

**L'ÉCONOMIE ASSOCIATIVE**



## **Ressources financières de l'association**

Les subventions  
Les cotisations des membres  
Les donations  
Les événements de l'association

## **L'emploi associatif**

Contrats  
Aides à l'emploi

## **COMMUNICATION AU SEIN DE L'ASSOCIATION ET VERS L'EXTÉRIEUR**

Les outils de communication interne (Doodle, forum, Dropbox, Google drive)  
Les outils de communication externe (site internet, blog, réseaux sociaux)  
La communication institutionnelle (la représentation, le protocole...)  
La communication avec les médias (communiqués de presse, partenariats,...)

## **PARTICIPATION, ANIMATION ET DIRECTION ASSOCIATIVE**

### **« Recrutement » des membres et leur participation**

Direction participative  
Animer une réunion  
Techniques d'intelligence collective

### **Les partenariats**

Créer des projets entre associations  
Les fédérations

### **LES ONGs**

Histoire  
Différence entre ONG et association  
Les fondations

## **Bibliographie**

Bernardeau-Moreau, Denis et Hély, Matthieu, « Transformations et inerties du bénévolat associatif sur la période 1982-2002 », <[http://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=SOPR\\_015\\_0009](http://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=SOPR_015_0009)>  
Jeantet, Thierry, « Les associations », in *Économie sociale : la solidarité au défi de l'efficacité. Les Études de la documentation française*. 2006, n°5227, p. 62-69.

Christophe Drot, *Créer et Gérer une association*, Paris, Broché, 2004

Ministère de la Culture : <http://www.associations.gouv.fr/>

**Association Mode d'emploi : <http://www.associationmodeemploi.fr>**

**Modalités d'évaluation :** examen terminal (un dossier à rendre)

## UE 8 Mémoire et stage

Crédits : 18

Stage de 300h minimum (6 crédits) + mémoire de stage (6 crédits) + soutenance (6 crédits)

Modalités d'évaluation : mémoire et soutenance

### STAGES - PROCEDURES

1 – La procédure pour obtenir une convention est entièrement dématérialisée. Le lien du formulaire en ligne sera actif sur le cours Stages LCC sur moodle à partir d'octobre 2019.

Une copie de l'assurance responsabilité civile, en cours de validité et sur laquelle apparaissent vos nom et prénom, la mention stage et valable sur la durée du stage sera à indexer sur ce lien.

Pour les stages, à l'étranger, veuillez vous référer au document: "Fiche Documents à fournir pour un stage à l'étranger" disponible sur le cours Stages LCC sur moodle. Aucun stage ne sera accepté en zone orange ou rouge (voir le site du ministère des affaires étrangères: <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/>).

Une fois rempli, le formulaire doit être validé et signé par le tuteur pédagogique. Cette validation n'est pas automatique : le tuteur pédagogique évalue la pertinence du stage par rapport à la formation et au projet professionnel de l'étudiant.

2 – L'étudiant saisit en ligne sa convention de stage dans l'application Pstage sur l'ENT, 4ème onglet.

3 – Une fois les documents validés par le bureau des stages et le projet de stage accepté par le tuteur pédagogique, le bureau des stages envoie la convention pour signature par l'étudiant, le tuteur professionnel, le représentant de l'établissement d'accueil, le tuteur universitaire et le directeur de l'UFR LCC. Le bureau des stages fait le relais entre les différents signataires.

Les conventions de stage propres à l'entreprise sont acceptées par l'UFR à condition d'être validée par le bureau des stages. Même dans ce cas, la convention doit être saisie sur l'ENT pour activer le suivi pédagogique.

**NB 1:** Aucune convention de stage présentée en cours de stage ou à l'issue du stage ne sera signée.

**NB 2 :** Vous devez rendre la convention **au plus tard 15 JOURS (stage en France) ou 1 MOIS (stage à l'étranger) avant la date de début de stage**

Une fois le stage réalisé et avant la soutenance, vous devez déposer une attestation de fin de stage sur la plateforme dans l'onglet "restitution" (déposer un document annexe). Le modèle d'attestation de fin de stage est envoyé avec la convention à l'établissement d'accueil

## Liste non exhaustive des partenaires institutionnels ou commerciaux de l'UCLM - Prácticas Facultad de Letras (Master 2)

<u>Empresa</u>	<u>Denominación de la práctica</u>
AYUNTAMIENTO DE DAIMIEL	Prácticas en biblioteca y museo
Universidad de Castilla-La Mancha	Oficina de Relaciones Internacionales de la Facultad de Letras
Universidad de Castilla-La Mancha	Centro de Estudios de Castilla-La Mancha
ÑAQUE EDITORA · MOMENTO DEVSING CONSULTORS	Prácticas en editorial
Universidad de Castilla-La Mancha	Gabinete de Prensa
Galería Aleph	prácticas en galería de arte
Gestión Cultural de Castilla-La Mancha	Prácticas en Museo de la Merced/Museo Provincial
Universidad de Castilla-La Mancha	Archivo General Universitario
Biblioteca Pública del Estado en Ciudad Real	Prácticas en Biblioteca
Archivo Histórico Provincial de Ciudad Real	Prácticas de Archivística
Academia La Estrella	Profesora
IMPEFE	Oficina de Información Turística (Ayuntamiento de Ciudad Real)
Ayuntamiento de Villcañas	Práctica en Biblioteca
Ayuntamiento de Consuegra	Prácticas en Oficina de Turismo
Oretania Arqueología, S.L.	Prácticas en empresa arqueología
Universidad de Castilla-La Mancha	Oficina de Relaciones Internacionales
Universidad de Castilla-La Mancha	Gabinete de comunicación
AYUNTAMIENTO DE DAIMIEL	Prácticas en Biblioteca - Archivo
Galería Aleph	Prácticas en galería de arte
IMPEFE	Oficina de Información Turística
Biblioteca Pública del Estado en Ciudad Real	Prácticas en Biblioteca
Archivo Histórico Provincial de Ciudad Real	Prácticas Archivística
Universidad de Castilla-La Mancha	ARCHIVO UNIVERSITARIO
AYUNTAMIENTO DE GRANÁTULA	TUTOR-PROFESOR DE INGLÉS PARA JÓVENES Y ADULTOS.
CABLE TELEVISION ALBACETE SLU	Prácticas en televisión local

PROENER	PRACTICAS DE FILOLOGÍA INGLESA
PARQUE NACIONAL DE CABAÑEROS (ORGANISMO AUTÓNOMO PARQUES NACIONALES). ES UN ORGANISMO PÚBLICO OFICIAL.	TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS DE DOCUMENTOS DE INFORMACIÓN DEL PARQUE NACIONAL DE CABAÑEROS
INFORMACION Y DESARROLLO DE ALBACETE SLU	CORRECTOR Y REDACTOR EN DIARIO LOCAL
IMPEFE	Apoyo a la promoción turística.

NB : A Ciudad Real, c'est le responsable vice-doyen délégué aux stages qui, en fonction de votre projet professionnel et de vos choix, vous proposera un organisme pour y faire votre stage. Le dispositif est donc différent de celui de la France où vous devez chercher par vous-même une institution.

En M2 la convention de stage sera gérée par l'Université de Castilla la Mancha.

# **MÉMOIRE DE STAGE**

## **Orientations méthodologiques**

### **OBJECTIFS**

- démontrer votre aptitude à mobiliser dans un contexte professionnel des savoirs et savoir-faire techniques, intellectuels et professionnels enseignés au cours de votre formation.
- décrire les modalités de votre insertion dans une structure professionnelle et la qualité du travail que vous y avez effectué.
- mettre en perspective cette expérience professionnelle et votre projet.

### **CONTENU DU MEMOIRE**

#### **Plan**

Un plan en trois parties est recommandé :

#### **Introduction**

Elle doit présenter brièvement les circonstances du stage, les motivations qui en ont déterminé le choix, l'inscription du stage dans un projet personnel et professionnel. Elle annonce la problématique qui sous-tend la réflexion ainsi que le plan du mémoire.

#### **I. Présentation de la structure d'accueil (entreprise, association, institution...)<sup>2</sup>**

- 2 localisation, historique, organisation générale, budget, etc.
- 2 environnement économique, institutionnel ou associatif dans lequel s'inscrit la structure (étude de la clientèle et de la concurrence pour un commerce, de l'objet associatif au sein du territoire dans lequel il s'inscrit pour une association, du réseau et des publics pour une médiathèque par exemple...). Analyse des atouts, faiblesses, opportunités, menaces...
- 2 présentation du service qui vous accueille, organigramme, spécificités, responsabilités des salariés et/ou des bénévoles (association) et/ou agents de la fonction publique (collectivité).

#### **I. Présentation de la mission effectuée au cours du stage**

- 2 nature, intérêt, enjeux de la mission
- 2 état des lieux
- 2 modalité de sa réalisation, méthodologie adaptée, collaboration avec d'autres membres de l'équipe, responsabilités exercées, résultats obtenus, difficultés rencontrées et solutions apportées

Important: l'analyse doit être privilégiée sur la description des tâches. Il s'agit de rendre compte des enjeux du travail à réaliser et des moyens pour le mettre en œuvre. A titre d'illustration, vous pouvez joindre en annexe quelques documents permettant de mettre en valeur le travail effectué (rapport, étude, plaquette, brochure promotionnelle...) sans oublier de les commenter et de les sélectionner avec soin (ne pas les accumuler inutilement).

#### **I. Présentation du bilan de l'expérience**

- 2 Les titres indiqués ci-contre sont génériques afin de bien identifier les contenus attendus. Il convient de les adapter au contexte du stage effectué.

- 2 principaux acquis ou points positifs pour la structure, préconisations éventuelles.
- 2 principaux acquis ou points positifs pour l'étudiant (mise en pratique de la formation, rigueur, esprit d'analyse et de synthèse, initiative, autonomie, gestion d'équipe...)
- 2 insuffisances et limites.

Tous ces éléments sont à présenter de manière étayée et nuancée.

- 2 articulation du stage avec le projet professionnel (meilleure connaissance d'une fonction, d'un secteur, d'un domaine, d'une manière de travailler, éclairages pour le choix professionnel futur, etc.)

### **Conclusion**

Elle présente les principales conclusions du mémoire (bilan méthodologique, professionnel, théorique, personnel). Une ouverture peut être proposée en lien avec d'autres expériences du même type, des prolongements possibles de la mission ou des perspectives d'évolution de la structure.

### **Bibliographie / Sources documentaires / Références bibliographiques**

Normes typographiques à respecter :

Ouvrage : NOM auteur, Prénom, *Titre en italique*, Lieu d'édition, Maison d'édition, Année.

Article : NOM, Prénom, « Titre » entre guillemets, *Titre de la revue en italique*, Lieu, Edition, année, numéros de page.

Ouvrages collectifs : liste des collaborateurs (NOM, Prénom...), *Titre*, ...

Source internet : article comme pour les articles publiés et ajouter le nom du site internet ainsi que la date de la consultation.

Les ouvrages sont référencés par ordre alphabétique de nom d'auteur ou, à défaut, de titre.

Si la bibliographie est volumineuse, il convient de l'organiser en rubriques thématiques. L'ordre alphabétique est maintenu à l'intérieur de chaque rubrique.

Les sources internes à la structure doivent également être référencées en note de bas de page et en bibliographie avec la mention suivante :

Auteur, *Titre*, document interne (inédit). Communication personnelle.

### **Sommaire et table des matières**

Le sommaire se situe en début de mémoire, avant l'introduction. Il se compose d'une page qui a pour objectif de donner une vision synthétique du contenu du mémoire.

La table des matières se situe à la fin du travail, après la conclusion, les annexes et la bibliographie. Elle est exhaustive et fait apparaître tous les niveaux d'intertitres.

Pour un mémoire de stage, le sommaire est généralement suffisant. Il doit faire apparaître une hiérarchie dans le plan. Ex. I., I.1., I.2..., II., II.1...

Utiliser la fonctionnalité automatique « Table des matières » dans votre traitement de texte afin d'actualiser la pagination et d'aligner les niveaux de titres systématiquement.

Exemple de sommaire type :

Introduction

Partie I Titre

I.1. intertitre

I.2. Intertitre

I.3 Intertitre

Partie II Titre

II.1. Intertitre

II.2. Intertitre

II.3. Intertitre

Partie III Titre  
    III.1. Intertitre  
    III.2. Intertitre  
    III.3. Intertitre  
Conclusion  
Bibliographie  
Annexes

### **Résumés**

Le mémoire doit présenter un **résumé en français** et un **résumé en espagnol** d'une douzaine de lignes suivis de 4 mots-clés en français et en espagnol. Il peuvent figurer en quatrième de couverture (dernière page).

### **Page de couverture** (Voir modèle Annexe 1)

NB La page de couverture est suivie d'une page blanche puis d'une page de titre (voir modèle Annexe 2).

### **Illustrations et annexes**

Le choix des illustrations (restreintes car elles interrompent le fil de la lecture) et des annexes (plus volumineuses si besoin car reléguées en fin de mémoire sur une page à part entière) doit être un prolongement utile du développement. Il ne s'agit en aucun cas de compléter artificiellement le mémoire avec des illustrations et des annexes purement décoratives. Il est impératif de les commenter dans le développement car aucun document ne se suffit à lui-même. Vous devez systématiquement justifier leur intérêt.

Les illustrations comportent un titre et une légende qui en précise la source. En fonction du nombre d'illustrations, une table des illustrations peut être proposée en fin de mémoire.

Les annexes comportent également un titre et une légende mais sont numérotées et paginées afin de faciliter le renvoi aux annexes au fil de la lecture. Renvoi à faire en note de bas de page. Prévoir une table des annexes qui les précède.

Toutes les photos doivent porter la mention du crédit photographique (auteur) : ©

Les travaux, les fiches, les statistiques, les graphiques réalisés par le stagiaire peuvent figurer dans les annexes. Indiquer systématiquement l'auteur.

## **LA REDACTION**

Le mémoire ne s'écrit pas au dernier moment. Dès le début du stage, vous devez tenir un journal de bord afin d'y recenser vos notes, les tâches réalisées, rassembler tous les documents nécessaires à la réalisation de votre mission, prendre des photographies, etc.

Le mémoire doit être structuré à l'intérieur des parties autour de paragraphes (développement d'une idée), matérialisés par un retrait à droite (1ère phrase). Les phrases nominales sont à proscrire. La formulation doit être claire et le lexique spécialisé doit faire l'objet d'une explication à la première occurrence.

### **Nombre de pages en Master : 40 pages hors annexes**

Police : Times New Roman, taille 12, interligne 1 ½

Pagination en bas à droite (elle ne commence qu'à partir du sommaire)

### **Notes de bas de page**

A utiliser pour citer vos sources, y compris celles que vous avez constituées pendant le stage (fiches, statistiques, graphiques, etc.) ou celles qui vous ont été transmises par la structure d'accueil (à signaler par la mention « communication personnelle » en note). Dans ce cas, les documents référencés peuvent être proposés en annexes. Un appel de note (exposant numéroté

en continu) est placé :

- 2 après une citation courte, après le guillemet de fermeture, sans espace intermédiaire
- 2 après une citation longue, après le signe de ponctuation finale, sans espace intermédiaire
- 2 après le terme à expliquer dans les autres cas

### **Normes typographiques**

Pas de signe de ponctuation en fin de titres et d'intertitres.

Justifier le texte à droite.

Une référence en note de bas de page doit être complète lors de la première occurrence :

Prénom Nom, *Titre*, Lieu, Edition, Année.

A partir de la 2<sup>de</sup> occurrence non consécutive, la référence est partiellement abrégée à l'aide de la locution latine *op. cit.* (ouvrage cité) : Prénom Nom, *op. cit.*

Si deux références identiques sont consécutives, il faut utiliser : *Ibid. ou Idem*

Les mots en langue étrangère doivent figurer en italiques.

Citations :

2 citation courte de moins de 3 lignes : dans le corps du texte et entre guillemets. Un appel de note en fin de citation est obligatoire pour citer la source.

- 2 Citation longue : de plus de 3 lignes, en retrait à la ligne. Appel de note en fin de citation et référence en note.

### **Langue**

La langue doit être correcte et variée. De nombreuses relectures sont nécessaires afin de corriger cet aspect important dans l'évaluation du travail écrit.

Rappel : le mémoire de stage exposant une expérience passée, le passé simple, en langue espagnole, est à privilégier alors que le passé composé sera préféré en français. Pensez à utiliser les déictiques associés !

### **PLAGIAT**

***ATTENTION : toute source utilisée doit être référencée en note de bas page. Toute citation doit figurer entre guillemets avec renvoi en note à son auteur. Toute citation non identifiée comme telle s'apparente à un plagiat et expose, selon son volume, à la non validation du travail remis. Tout « copié-collé » intempestif est lourdement sanctionné.***

### **Reliure et impression**

Prévoir une marge à gauche pour la reliure (spirale à privilégier). L'impression recto-verso est préconisée.

### **LA SOUTENANCE**

La soutenance est un exercice professionnel qui vient parachever l'expérience du stagiaire et permet aux membres du jury d'évaluer la capacité de l'étudiant à exposer son analyse avec rigueur et dynamisme.

Elle dure environ **1 heure : 20 minutes de présentation et 40 minutes d'entretien**. Elle se déroule en français ou en espagnol selon la langue de rédaction du mémoire. En règle générale, pour un stage réalisé dans un pays hispanophone, la langue du mémoire est l'espagnol et inversement. Toutefois, selon la nature de la structure d'accueil et/ou de la spécificité du stage, une autre répartition de l'une et l'autre langue peut être tolérée. Dans tous les cas, l'une et l'autre langue peut être utilisée ponctuellement.

Le mémoire doit être envoyé aux formats pdf et papier à chaque membre du jury



(composé de deux personnes au moins) **15 jours au plus tard** avant la date de la soutenance. L'étudiant doit disposer d'un exemplaire du mémoire pour pouvoir s'y reporter lors des échanges avec le jury pendant la soutenance.

### **Contenu de la soutenance**

- 2 rappeler de manière claire et synthétique les enjeux et le déroulement du stage
- 2 mettre en valeur la mission réalisée (projeter ou apporter vos réalisations)
- 2 insister sur le bilan objectif et subjectif sans répéter le contenu du mémoire
- 2 en fonction du temps restant : choisir d'approfondir un aspect en particulier ou bien partir des conclusions pour approfondir l'analyse des préconisations. L'apport d'informations postérieures à la remise du mémoire est envisageable et apprécié.
- 2 fe de errata : une liste des erreurs et coquilles relevées après le dépôt du mémoire peut être remise aux membres du jury le jour de la soutenance.
- 2 Une présentation powerpoint est souhaitable.

### **Comment préparer la soutenance ?**

- 2 préparer des fiches synthétiques pour vous aider à suivre un plan préétabli mais ne jamais lire des notes trop rédigées pour éviter une présentation trop monotone, laquelle traduit soit un manque d'assurance soit un manque de maîtrise du sujet.
- 2 outils de présentation : si vous réalisez un support informatique (diaporama type power point...), sélectionnez scrupuleusement les informations qui doivent faciliter la compréhension de l'exposé et ne pas parasiter l'écoute. Bien maîtriser la synchronisation entre l'image et la présentation orale. Chaque diapositive incluant un visuel doit être référencée (légende, crédit photographique...).
- 2 élocution : gérer le débit (ni trop lent, hésitant ni trop rapide).
- 2 ménager des transitions entre les parties de l'exposé oral.
- 2 correction de la langue : soigner son langage, registre soutenu pour éviter toute familiarité de la langue orale.
  - 2 gérer le temps de la présentation orale pour éviter d'être interrompu par le jury en cas de dépassement.

## **CRITERES D'EVALUATION**

### \*de la soutenance

- 2 qualité de la soutenance orale (pertinence des contenus, outils de présentation utilisés)
- 2 qualité des réponses au jury
  - 2 correction de la langue, fluidité et expressivité, organisation et respect du temps, apport original / mémoire, comportement interactif, attitude professionnelle

### \*du mémoire

- 2 qualité du mémoire, illustrations, notes, style/orthographe, bibliographie, analyse structure, étude contexte, analyse des missions, choix et analyse des annexes, qualité du bilan, lien projet personnel

### \* du stage

- 2 qualité du stage établie par le tuteur professionnel

Pondération : l'UE 8 Mémoire et Stage se compose de 18 crédits répartis équitablement (soit 6 crédits) entre le stage, le mémoire et la soutenance.

**ANNEXE 1**  
**MODÈLE DE PAGE DE GARDE**

LOGOS des structures universitaires : UCA / UCLM  
LOGO structure d'accueil

Département d'Etudes Hispaniques  
Master 1 Mention Etudes Européennes et Internationales  
Option Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles

**TITRE**  
Sous-titre

NOM Prénom de l'étudiant.e

Tuteur/Tutrice universitaire  
NOM Prénom, fonction

Tuteur/Tutrice professionnel.le  
NOM Prénom, fonction

Année universitaire 2019/2020

**ANNEXE 2**  
**MODÈLE DE PAGE DE TITRE**

LOGO de la structure universitaire

Master 1 Mention Etudes Européennes et Internationales  
Option Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles

NOM Prénom de l'étudiant.e

Stage effectué du ../../.. au ../../..

à

Lieu du stage – Nom de la structure et adresse

Sous la direction de :

NOM Prénom, tuteur/tutrice universitaire  
NOM Prénom, tuteur/tutrice professionnel.le

Mémoire soutenu le ../../..  
Département d'Etudes Hispaniques  
UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne  
34 avenue Carnot 63000 Clermont-Ferrand

## **PROCÉDURE DE DÉPART À CIUDAD REAL**

**Contact Relations internationales UFR LCC :**  
**Marie-France YANG**  
[m-france.yang@uca.fr](mailto:m-france.yang@uca.fr)  
**Site Carnot – bureau F7 (aile ouest)**

*Aides à la mobilité et procédures*

**Erasmus Etude : mobilité étude à l'année en 2ème année de Master EIFE.**

Pour tout renseignement relatif aux aides financières et aux procédures de départ à l'étranger :  
<https://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/beneficier-d-aides-financieres/beneficier-d-aides-financieres-28439.kjsp>

**TELECHARGER LE GUIDE DE LA MOBILITE SORTANTE**

Les bourses sont destinées **à couvrir une partie des frais liés au départ en mobilité** et n'ont pas vocation à prendre en charge le coût total de la mobilité à l'étranger.

## **CONTACTS Secrétariats Université Clermont Auvergne**

### **Master EEI (EIFE) – LLCER**

**Nathalie POLICARD** - Carnot (bureau F18)

Tél. : 04 73 40 64 25 / 04 73 40 85 19

### **Bureau des stages**

**UFR Langues, Cultures et Communication**

**Virginie Eymard** – Carnot (bureau F6)

[Virginie.eymard@uca.fr](mailto:Virginie.eymard@uca.fr)

Tél. : 04 73 40 64 21

### **Relations internationales**

**UFR Langues, Cultures et Communication**

**Marie-France Yang** – Carnot (bureau F7)

[m-france.yang@uca.fr](mailto:m-france.yang@uca.fr)

Tél. : 04 73 40 64 27

### **Gestion des bourses RI Etudes et Stages**

**UFR Langues, Cultures et Communication**

**Stéphanie BARRAUD** – Carnot (bureau F6)

[Stephanie.Barraud@uca.fr](mailto:Stephanie.Barraud@uca.fr)

### **Master Territoires et cultures spécialité Mondes contemporains**

**Nadine Petoton** – Gergovia (bureau 206bis 2ème étage)

[Nadine.PETOTON@uca.fr](mailto:Nadine.PETOTON@uca.fr)

Tel. 04 73 34 65 02

### **Master Littératures, Poétique, Création**

**Pôle MASTERS**

**Béatrice L'Herbier** – Gergovia (bureau 206 2ème étage)

[Beatrice.lherbier@uca.fr](mailto:Beatrice.lherbier@uca.fr)

29 boulevard Gergovia

63000 Clermont-Ferrand

Tél. 04 73 34 65 36

# Équipe pédagogique et administrative Universidad de Castilla La Mancha, Ciudad Real

**Oficina de Relaciones Internacionales del Campus de Ciudad Real**

**Responsable :** Sara Gómez [Sara.gomez@uclm.es](mailto:Sara.gomez@uclm.es)

**Servicio de relaciones internacionales :**

Edificio de Servicios Generales  
Avda. Camilo José Cela, s/n  
13071-Ciudad Real  
Tfno.: 926 295321 - Ext. 3006 y 3316  
Fax: 926 295320 - Ext. 3009  
[ori.cr@uclm.es](mailto:ori.cr@uclm.es)

**Ejecutivo:** Inmaculada Guillén Ponce  
[Inma.Guillen@uclm.es](mailto:Inma.Guillen@uclm.es)

**Vicedecano de Relaciones Internacionales y Movilidad**

**Teodoro Manrique Antón** - Coordinador Erasmus : [Teodoro.Manrique@uclm.es](mailto:Teodoro.Manrique@uclm.es)

Vous pouvez télécharger le guide des relations internationales à l'adresse suivante :  
<http://www.uclm.es/ori/pdf/guiaRelacionesInternacionales.pdf>.

□ Responsables locaux du diplôme EIFE :

Monsieur **Matías Barchino Pérez**

E-mail: [matias.barchino@uclm.es](mailto:matias.barchino@uclm.es)

Facultad de Letras de la UCLM.  
Avda. Camilo José Cela, s/n, 13071 CIUDAD REAL  
Tel. (0034) 926 295300  
Fax. (0034) 926 295312

Madame **Claude Duée**

E-mail : [Claude.Duee@uclm.es](mailto:Claude.Duee@uclm.es)

Facultad de Letras de la UCLM.  
Avda. Camilo José Cela, s/n, 13071 CIUDAD REAL  
Tel. (0034) 926295300

Responsable locale des stages (partenariat entreprises) :

**Pilar Pérez Ocón**

Universidad de Castilla-La Mancha  
Facultad de Letras.  
Avda. Camilo J. Cela s/n ▪ 13071 Ciudad Real  
Email: [Pilar.Perez@uclm.es](mailto:Pilar.Perez@uclm.es)

# MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES

## Modalités de compensation pour les Masters

La compensation est organisée entre Unités d'Enseignement d'un même semestre et entre semestres d'une même année d'études, sur la base de la moyenne générale des notes obtenues pondérées par les coefficients.

**Notes éliminatoires (inférieure à 6) sur des UE concernant au maximum 30 crédits par année**

**UE concernées par des notes éliminatoires par mention de Master :**

- EEI-EIFE (étudiants UCA) : UE Projet culturel de groupe à 12 crédits + UE Mémoire et stage (18 crédits), soit 30 crédits.
- EEI-EIFE (étudiants UCLM) : UE 7 Mémoire de recherche (18 crédits) + UE 8 Mémoire et stage OU UE 8 Projet culturel de groupe (12 crédits) soit 30 crédits.

## Evaluation des connaissances et compétences

### Contrôle continu

En cas d'absence justifiée<sup>3</sup> à une épreuve de CC, la note sera neutralisée si l'EC est évaluée par plus de 2 notes ou remplacée par une épreuve de substitution.

Une session de remplacement pourra être organisée : il s'agit d'une session d'examen ouverte exclusivement aux étudiants qui ont une ou plusieurs absences justifiées à des épreuves de contrôle continu. Cette session est antérieure aux Jurys de 1ère session. La moyenne sera alors calculée avec les autres notes de CC obtenues par l'étudiant.

En cas d'absence injustifiée à une épreuve de CC, la moyenne de l'étudiant sera calculée sur le nombre d'épreuves prévues dans l'EC. UNE absence injustifiée sera tolérée, au-delà l'étudiant

---

3 Liste des justificatifs autorisés pour les épreuves de CC :

- Concours de la fonction publique
- Grève des transports publics
- Étudiant réserviste
- Maladie ou accident
- Décès d'un parent au premier ou au deuxième degré
- Mariage ou PACS
- Naissance ou adoption d'un enfant
- Journée d'appel de préparation à la défense
- Convocation préfectorale ou devant une instance juridictionnelle.
- Passage de l'examen du permis de conduire. \* Liste non exhaustive, en dehors des cas ci-dessus l'appréciation reviendra au responsable de la formation.

Les justificatifs d'absence originaux devront être apportés au service de scolarité de la formation dans un délai de 3 jours à partir du premier jour d'absence. Si l'absence dépasse 3 jours, l'étudiant devra faire parvenir son justificatif original par courrier. Si le justificatif n'est pas fourni dans ces conditions, l'absence sera déclarée injustifiée.



sera déclaré défaillant (Les résultats ne sont pas calculés, et l'étudiant ne peut donc pas valider l'Unité d'Enseignement et le semestre à la première session).

L'assiduité aux enseignements est contrôlée dans les TD et les TP ainsi que dans tous les enseignements où l'évaluation se fait dans le cadre du contrôle continu CC.

### **Seconde chance/Seconde session**

La seconde chance prendra la forme d'une évaluation supplémentaire organisée après publication des résultats de l'évaluation initiale. L'évaluation de la 2ème chance/2ème session pourra débuter cinq jours après la publication des résultats.

Afin de permettre la bonne organisation des examens de 2ème chance/2ème session, l'étudiant doit obligatoirement indiquer au(x) secrétariat(s) concerné(s), au maximum 4 jours ouvrables après la publication des résultats de la 1ère session, quel(s) EC il souhaite passer lors des rattrapages.

### **Cas spécifique des EC validés au sein d'UE non validées en évaluation initiale / 1ère session**

Lorsqu'une Unité d'Enseignement est constituée de plusieurs Eléments Constitutifs non affectés de crédits ECTS, si l'UE n'est pas validée en évaluation initiale / 1ère session malgré les modalités de compensation :

- L'étudiant peut, s'il le souhaite, repasser en 2ème chance / 2ème session tous les EC d'une UE non validée.

**Intitulé de la formation : Etudes européennes internationales parcours Etudes interculturelles européennes **option Etudes interculturelles franco-espagnoles**. Semestres 3 et 4 : dans l'université partenaire**

Semestre 1 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session				RSE			2 <sup>ème</sup> session			
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
UE 1 : Traduction et pratique de la langue LV1	9												
EC Thème version hispanique		3	ET		1	E	4h				1	E	4h
EC Linguistique contrastive		2	ET		1	O	30min				1	O	30min
EC Communication orale hispanique		2	CC		Au moins 2	O		1	O	20 min	1	O	20 min
EC Traduction audiovisuelle appliquée espagnol		2	CC		Au moins 2	E / A		1	A		1	A	
UE 2 : Traduction LV2 (2 EC à choisir pour un total de 6)	6												
EC Anglais : interprétariat ou communication interprétariat													
OU communication		2	CC		Au moins 2	O	1h	1	O	1h	1	O	1h
OU communication		2	CC		Au moins 2	O	1h	1	O	1h	1	O	1h
EC Thème oral anglais		4	CC		Au moins 2	O	1h	1	O	1h	1	O	1h
EC Théories de la traduction	2	ET		1	O	20				1	O	20	

						min						min
EC langue écrite portugais	4	ET		1	A					1	A	
EC langue écrite russe	4	CC		Au moins 2	E	2h	1	O	20 min	1	O	20 min
EC Langue orale portugais	2	CC		Au moins 2	O	20 min	2	O	20 min	1	O	20 min
EC Interprétariat français – italien	4	CC		Au moins 2	O	1h	1	O	1h	1	O	1h
EC Communication orale italien	2	CC/ET	50/50	Au moins 3	O	20 min	1	O	20 min	1	O	20 min
EC Langue orale russe	2	CC		Au moins 2	O	20 min	1	O	20 min	1	O	20 min
LANSAD ALLEMAND	4	MCC LANSAD JOINTES.										
LANSAD ITALIEN	4											
LANSAD PORTUGAIS	4											
LANSAD RUSSE	4											
ARABE LV3 LEA1	4	CC/ET	50/50	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
ARABE LV3 LEA2	4	CC/ET	50/50	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
ARABE LV3 LEA3	4	CC/ET	50/50	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
CHINOIS LV3 LEA1	4	CC/ET	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
CHINOIS LV3 LEA2	4	CC/ET	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
CHINOIS LEA3	4	CC/ET	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
UE 3 : Cultures et médias (1 EC à choisir)	3											

EC Civilisation hispanique et hispano-		3	ET		1	E	4h				1	E	4h
EC Images et discours hispaniques		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
EC Littérature Moyen-Age, Renaissance		3	ET		1	A					1	O	30
EC Littérature âge classique et XVIIIe		3	ET		1	O	30				1	O	30
EC Littérature du XIX-XXIe siècles		3	ET		1	A					1	O	30
EC Histoire littéraire, formes et genres		3	ET		1	O	30				1	O	30
EC Littérature comparée programme 1		3	ET		1	A					1	O	30
EC Littérature comparée programme 2		3	ET		1	A					1	O	30mi
EC Littérature hispanique et hispano-		3	ET		1	E	4h				1	E	4h
EC Histoire des médias		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
UE 4 : Enjeux du monde actuel (2 EC à choisir pour un total de 6)													
EC : Relations franco-espagnoles	6	3	ET		1	A					1	A	
EC : Grands enjeux internationaux		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
EC : Enjeux culturels contemporains		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
EC : Transferts interculturels en Europe		3	ET		1	A					1	A	
EC : Actualité politique en France et en Allemagne		3	ET		1	A					1	A	
EC : European Union Law		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
EC : Institutions et acteurs du développement international		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
EC : Cultures et communication (questions d'actualité)		3	CC		Au moins 2	M+O		1	O	20 min	1	O	20 min
UE 5 : Méthodes et pratiques	3												
EC : méthodologie de la recherche		1	ET		1	A					1	A	
EC : Edition de sites web / Projet professionnel et préparation au stage		2	CC			E/A		1	E	3h	1	A	
UE 6 : Economie et communication culturelle	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h

CC : contrôle continu ; ET : examen terminal E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques). Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

REMARQUES : A = dossier. Les durées des oraux sont données à titre indicatif.

UE 4 Enjeux du monde actuel. EC Relations franco-espagnoles : dossier sur un sujet en lien avec les relations franco-espagnoles (au choix selon le projet de mémoire ou professionnel). UE5 A = attestation d'assiduité. Autres A = dossiers.

Les durées des oraux sont données à titre indicatif.

**Intitulé de la formation : Etudes européennes internationales parcours Etudes interculturelles européennes **option Etudes interculturelles franco-espagnoles**. Semestres 3 et 4 : dans l'université partenaire**

**Semestre 2 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
UE 7 : Projet culturel de groupe	12												
EC Projet culturel de groupe		9	ET		M/S						M/S		
EC Création et gestion des associations et ONG		3	ET	1	A					1	A		
UE 8 : Mémoire et stage	18												
EC : Stage		6	ET	1	A*								
EC : Mémoire		6	ET	1	M					1	M		
EC : Soutenance		6	ET	1	S		1	S		1	S		

CC : contrôle continu ; ET : examen terminal/ évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

**REMARQUES :**

**A = dossier**

**A\* = Evaluation du stage**

**Intitulé de la formation : Etudes européennes internationales parcours Etudes interculturelles européennes option Etudes interculturelles franco-espagnoles. Semestre 3 chez le partenaire espagnol (Université de Castilla la Mancha, Ciudad Real)**

**Semestre 3**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances											
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session			
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	
UE 9 ETRANGER (contrat d'études)	30		A	Moyenne des notes obtenues										

A= moyenne des notes obtenues chez le partenaire. 1 note à saisir au semestre.

**Intitulé de la formation : Etudes européennes internationales parcours Etudes interculturelles européennes option Etudes interculturelles franco-espagnoles. Semestre 4 chez le partenaire espagnol (Université de Castilla la Mancha, Ciudad Real)**

**Semestre 4**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
UE 10 mémoire de recherche et stage	30												
stage			12	ET	1	A							
mémoire de recherche			18	ET	1	M							

CC : contrôle continu ; ET : examen terminal/ évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

REMARQUES :

**A = Evaluation du stage**

**Deux notes à saisir au semestre.**

**Intitulé de la formation : Etudes européennes internationales parcours Etudes interculturelles européennes  
option Etudes interculturelles franco-espagnoles. Inscrits en M2, entrent dans la  
formation après acquisition de 240 crédits.**

**Etudiants espagnols (UCLM) à l'UCA**

**Semestre 3 :**

Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances											
		1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session			
		Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	
UE 1 : Traduction et pratique de la langue LV1 (4 EC)													
EC Thème version hispanique	9	3	ET		1	E	4h				1	E	4h
EC Linguistique contrastive		3	ET		1	O	30min				1	O	30 min
EC Traduction audiovisuelle appliquée espagnol		3	CC		Au moins 2	E / A		1	A		1	A	
UE 2 : Traduction LV2 (2 EC à choisir)	6												
EC Anglais : interprétariat ou communication interprétariat													
OU													
communication		2	CC		Au moins 2	O		1	O	1h	1	O	1h
EC Thème oral anglais		4	CC		Au moins 2	O		1	O	1h	1	O	1h
EC Théories de la traduction		2	ET		1	O	20 min				1	O	20 min
EC Langue écrite portugais		4	ET		1	A					1	A	
EC Langue écrite russe		4	CC		Au moins	E		1	O	20 min	1	O	20 mi



				s 2								n
EC Langue orale portugais	2	CC		Au moins 2	O		2	O	20 min	1	O	20 min
EC Interprétariat français – italien	4	CC		Au moins 2	O		1	O	1h	1	O	1h
EC Communication orale italien	2	CC/E T	50/50	Au moins 3	O	20 min	1	O	20min	1	O	20 min
EC Langue orale russe	2	CC		Au moins 2	O		1	O	20 min	1	O	20 min
EC LANSAD ALLEMAND	4	MCC LANSAD JOINTES.										
EC LANSAD ESPAGNOL	4											
EC LANSAD PORTUGAIS	4											
EC LANSAD RUSSE	4											
ARABE LV3 LEA1	4	CC/E T	50% /50%	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
ARABE LV3 LEA2	4	CC/E T	50% /50%	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
ARABE LV3 LEA3	4	CC/E T	50% /50%	Au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	2	E	1h30
CHINOIS LV3 LEA1	4	CC/E T	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
CHINOIS LV3 LEA2	4	CC/E T	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
CHINOIS LEA3	4	CC/E T	40%C C+60 %ET	Au moins 3	E et O	1h30	1	LE	1h30	1	LE	1h30
<b>UE 3 : Cultures et médias (1 EC à choisir)</b>	<b>3</b>											
EC Civilisation hispanique et hispano-	3	ET		1	E	4h				ET	E	4h
EC Images et discours hispaniques	3	ET		1	E	3h				ET	E	3h
EC Littérature Moyen-Age, Renaissance	3	ET		1	A					1	O	30

EC Littérature âge classique et XVIIIe		3	ET		1	O	30				1	O	30
EC Littérature du XIX-XXIe siècles		3	ET		1	A					1	O	30
EC Histoire littéraire, formes et genres		3	ET		1	O	30				1	O	30
EC Littérature comparée programme 1		3	ET		1	A					1	E	4h
EC Littérature comparée programme 2		3	ET		1	A					1	O	30 min
EC Littérature hispanique et hispano-		3	ET		1	E	4h				ET	E	4h
EC Histoire des médias		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
UE 4 : Enjeux du monde actuel (2 EC à choisir)													
EC : Relations franco-espagnoles		3	CC		Au moins 2	O/A		1	A		1	A	
EC : Grands enjeux internationaux		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
EC : Enjeux culturels contemporains		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
EC : Transferts interculturels en Europe		3	ET		1	A					1	A	
EC : Actualité politique en France et en Allemagne	6	3	ET		1	A					1	A	
EC : European Union Law		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
EC : Institutions et acteurs du développement international		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
EC : Cultures et communication (questions d'actualité)		3	CC		Au moins 2	M+O		1	O	20 min	1	O	20 min
UE 5 : Méthodes et pratiques													
EC : méthodologie de la recherche		1	ET		1	A					1	A	
EC : Edition de sites web / Projet professionnel et préparation au stage	3	2	CC		Au moins 2	E/A		1	E	3h	1	A	
UE 6 : Economie et communication culturelle	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h

CC : contrôle continu ; ET : examen terminal

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques). Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

REMARQUES : UE 4 Enjeux du monde actuel. EC Relations franco-espagnoles : dossier sur un sujet en lien avec les relations franco-espagnoles (au choix selon le projet de mémoire ou professionnel).

UE5 A = attestation d'assiduité.

Autres A = dossiers. Les durées des oraux sont données à titre indicatif.

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
UE 7 : Mémoire de recherche	18												
EC mémoire et soutenance		18	ET		1	M/S					1	M/S	
UE 8 : Mémoire et stage													
EC STAGE	12	4											
EC MEMOIRE		4	ET		1	M					1	M	
EC SOUTENANCE		4	ET		1	S					1	S	
OU													
UE 8 : Projet culturel de groupe													
EC Projet culturel de groupe	12	9	ET			M/S						M/S	
EC Création et gestion des associations et ONG		3	ET		1	A					1	A	

CC : contrôle continu ; ET : examen terminal/ évaluation terminale

**E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques). Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif**

**REMARQUES : A = dossier. Les durées des oraux sont données à titre indicatif.**

# SERVICE COMMUN DES LANGUES VIVANTES / LANSAD

**MCC 2018 / 2019**

## Intitulé de la formation : LANSAD ALLEMAND

### Semestre 2 :

	Crédits affectés à l'UE	Coef f des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ALLEMAND</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 3 :

	Crédits affectés à l'UE	Coef f des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ALLEMAND</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 4 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ALLEMAND</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 5 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ALLEMAND</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 6 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ALLEMAND</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

## Intitulé de la formation : LANSAD ITALIEN

### Semestre 2 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ITALIEN</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 3 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ITALIEN</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

### Semestre 4 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ITALIEN</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

**Semestre 5 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ITALIEN</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

**Semestre 6 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE ITALIEN</b>	3	1	CC	100%	2	E et O	1h E 10min O	2	E et O	2h15	1	O	10min

*CC : contrôle continu ; ET : examen terminal*

*E : écrit ; O : Oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques). Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif*



## Intitulé de la formation : LANSAD PORTUGAIS

### Semestre 2 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE PORTUGAIS</b>	3	1	CC	100%	2	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h

### Semestre 3 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE PORTUGAIS</b>	3	1	CC	100%	2	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h

### Semestre 4 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
--	-------------------------	--------------	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE PORTUGAIS</b>	3	1	CC	100%	2	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h

### Semestre 5 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE PORTUGAIS</b>	3	1	CC	100%	2	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h

### Semestre 6 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE PORTUGAIS</b>	3	1	CC	100%	2	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h	1	Oral / Écrit	2h

### Intitulé de la formation : LANSAD RUSSE

### Semestre 2 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE RUSSE</b>	3		CC	100%	2	E+O	1h+30min	1	E+O	1h+30min	1	E	1h

### Semestre 3 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE RUSSE</b>	3		CC	100%	2	E+O	1h+30min	1	E+O	1h+30min	1	E	1h

### Semestre 4 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.

			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE RUSSE</b>	3		CC	100%	2	E+O	1h+30min	1	E+O	1h+30min	1	E	1h

### Semestre 5 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE RUSSE</b>	3		CC	100%	2	E + O	1h + 30 min	1	E + O	1h + 30 min	1	E	1h

### Semestre 6 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			1 <sup>ère</sup> session					RSE			2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE RUSSE</b>	3		CC	100%	2	E + O	1h + 30 min	1	E + O	1h + 30 min	1	E	1h